

**ANTONIUS ARENA  
(Anthoine Arène)**

**S'Ensuyuent les cites  
villes et chasteaulx...  
(1537)**

**Introduction,  
texte original établi, traduit et annoté  
par Dominique AMANN.**

*La Maurinière*

Éditions numériques

**ANTONIUS ARENA  
(Anthoine Arène)**

Ce fichier PDF contient un livre numérique.

Il est proposé en lecture gratuite mais n'en demeure pas moins la propriété de son auteur.

Il est interdit de le modifier, de le vendre ou de l'utiliser à des fins commerciales.

Droits de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

Le Code de la propriété intellectuelle, dans l'article L122-5, alinéa 2, autorise « les copies ou reproductions réalisées à partir d'une source licite et strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, dans l'alinéa 3a, « les analyses et courtes citations justifiées par le caractère critique, polémique, pédagogique, scientifique ou d'information de l'œuvre à laquelle elles sont incorporées ».

L'article L122-4 du même Code prévoit que « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite. Il en est de même pour la traduction, l'adaptation ou la transformation, l'arrangement ou la reproduction par un art ou un procédé quelconque. »

© La Maurinière éditions - Dominique AMANN, 2019.

Site Internet [www.la-mauriniere.com](http://www.la-mauriniere.com)

ISBN 979-10-92535-10-5

# **S'Ensuyuent les cites villes et chasteaulx... (1537)**

**Introduction,  
texte original établi, traduit et annoté  
par Dominique AMANN**

Toulon, La Maurinière éditions numériques, 2019

## DU MÊME AUTEUR

*Gammes, Accords, Tempéraments.*

Toulon, l'auteur, 1999, in-8°, 160 pages.

*Dragons et Dracs dans l'imaginaire provençal.*

Toulon, La Maurinière, 2006, in-8°, 288 pages.

*Jean Aicard, Contes et récits de Provence.*

Marseille, éditions Gaussen, 2010, in-8°, 208 pages.

*Georges Sand, Le Drac.*

Marseille, éditions Gaussen, 2010, in-16, 160 pages.

*La Tarasque, un dragon en Provence.*

Marseille, éditions Gaussen, 2011, in-4°, 112 pages.

*Jean Aicard, une jeunesse varoise, 1848-1873.*

Marseille, éditions Gaussen, 2011, in-8°, 304 pages.

## INTRODUCTION

À la suite de sa *Meygra Entrepriza*, Antonius Arena a publié une très intéressante liste des villes de la Provence de 1536, qui présente un double intérêt :

– historique, en ce qu'elle établit l'administration du comté de Provence, divisé en vigueries et baillages ;

– linguistique car, hormis le très long titre français, elle est écrite en langue provençale.

Cette liste n'est pas parfaite : elle présente des omissions et des redites, ainsi que des erreurs de répartition entre les baillages et vigueries.

L'auteur, en effet, ne put recourir qu'à ses propres ressources car les archives du Parlement, mises en sécurité au château des Baux avant l'invasion de la Provence durant l'été 1536 par les troupes de Charles Quint, n'étaient pas encore revenues à Aix ; et après l'invasion Arena s'en fut à Saint-Rémy pour y occuper le poste de juge ordinaire dont il avait été pourvu par les *Lettres Royaulx* données le 1<sup>er</sup> mai 1536<sup>1</sup>. Il cite ainsi « ma tête » (lignes 13, 138, 294, 442, 556, 638), « mon usage » (lignes 247, 317, 386, 686), « mon avis » (ligne 293) ; mais aussi « mon bréviaire » (lignes 13, 555), c'est-à-dire ses carnets personnels.

---

<sup>1</sup> Pour la biographie d'Antonius Arena, voir : ARENA (Antonius), *Meygra Entrepriza*, Toulon, La Maurinière éditions numériques, août 2019, 679 pages ; introduction, étude historique et littéraire, texte latin établi, traduit et annoté par Dominique Amann. Site Internet [www.la-mauriniere.com](http://www.la-mauriniere.com).

Cet opuscule, publié ici pour la première fois avec une traduction française, est un témoin, certes bien modeste, de la langue provençale dans la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle.

Né en Provence maritime, Arena a d'abord pratiqué le dialecte de la région toulonnaise, le parler maritime de son Var natal ; étudiant à l'université d'Avignon, il a entendu le dialecte rhodanien et, à Toulouse, le languedocien et le gascon. Lettré, écrivain et linguiste, il a ainsi eu l'occasion d'apprécier la variabilité de ces patois ou idiomes tant dans leur version orale que dans leur expression écrite et sa liste se ressent de toutes ces sources linguistiques.

Arena est réputé être un des premiers auteurs à être passé de la graphie languedocienne en *a* à la graphie provençale en *o* : « Le premier ouvrage imprimé que je connaisse, où l'on ait employé l'*o* pour l'*a* final, est le dénombrement des Bailliages, qu'on trouve à la suite du poème d'Antonius Arena, intitulé *Meygra entrepriza*, etc., 1535 ; le second est le *Don-don Infernal* de la Bellaudière, imprimé à Aix, en 1538 ; le troisième, les *Obros et Rimos*, du même auteur, 1595, qui est le premier livre imprimé à Marseille. Depuis cette époque, les auteurs qui ont écrit sur la rive gauche de la Durance, ont en général employé l'*o* et ceux de la rive droite, l'*a* ou l'*e*.<sup>2</sup> » Dans sa pratique quotidienne de ces dialectes, Arena a donc remarqué des différences de prononciation et a voulu les traduire dans l'écriture.

Dans mon édition de la *Meygra Entrepriza*<sup>3</sup>, j'ai mentionné tout le vocabulaire d'origine provençale utilisé par Arena. Le glossaire que je publie ici vient en complément et les deux réunis offrent les matériaux pour un premier inventaire de la langue provençale en 1537.

<sup>2</sup> HONNORAT (Simon-Jude), *Projet d'un dictionnaire*, page 48.

<sup>3</sup> ARENA (Antonius), *Meygra Entrepriza*, voir note 1 page 5.

×

Le texte d'Arena est donné aux pages de gauche et la traduction française en regard. Les rares fautes de composition typographique — mots coupés ou mots accolés — ont été facilement corrigées ; pour quelques autres mots, la version corrigée est suivie de la version originale donnée entre crochets et en caractères d'un corps inférieur.

Pour la liste des villes, la traduction indique en premier lieu l'appellation contemporaine, suivie des noms cités par Bouche dans sa *Chorographie*<sup>4</sup>, qui font souvent le lien entre l'orthographe arénaïque et les dénominations actuelles : Bouche indique généralement le nom romano-latin et le nom de son époque.

Quelques lieux nommés par Arena en 1537 ne le sont pas par Bouche en 1650 : il s'agit généralement de petits hameaux ou villages détruits ou abandonnés par leurs habitants ; il peut également y avoir des omissions.

Les lignes du texte original ont été numérotées pour faciliter les mentions dans le glossaire.

<sup>4</sup> BOUCHE (Honoré), *La Chorographie ou description de Prouence*, volume I, livre IV, pages 188-356. — Les noms sont donnés dans l'orthographe de Bouche qui utilise, notamment, le « u » à la place du « v » et le « i » à la place du « j »

**SEnsuyuent**<sup>1</sup> les cites villes et chasteaulx grandes & petites habitees & non habitees qui sont en prouense ou respondent par iustice en icelle qui ont terroyer diuis & separees iurisdiccions reuenus et emoluments les quels lempereur vouloit prendre avecques son armee de cent ou quatre vint mille combatans qui auoyt trayne et conduyct en ce pays de prouence et assis son camp cabannes tentes & pauillhons pres de lopulente et populese cite daix au lieu dictz plan dalhano mais le peuple prouencal pour lantique & cordial amour & inuiolee fidelite quil porte asum souuerain seigneur le Roy de france & quil ont touiour pourte ala courone de France de grant courayge de son bon et propre mouuement<sup>2</sup> sans aucuns gayges ne salayre dudict seigneur pour le maintenir et voulantz mourir tous pour luy se mirent en armes par escadrons & grans troupes & assemblees & par les passaiges & boscages & audict plan dalhano donerent tant descaramouches bateries et lourdes venues et froterent si bien ledit empereur et son armee & tellement les rendirent si indigens et pouures et necessiteux de viures & autres choses ala guerre necessayres et en desfirent tant ales escaramouches que oultre son gre furent contreinctz se mettre en fuyte & marcher bien vitement au variable et inconstant pays

<sup>1</sup> Cette très longue phrase française, qui s'étend sur deux pages, forme le titre de l'ouvrage.

<sup>2</sup> Dans l'édition originale : mouenemēt.

**S'ensuivent** les cités, villes et châteaux, grandes et petites<sup>1</sup>, habitées et non habitées, qui sont en Provence ou répondent par justice en elle, qui ont terroir divis et séparées juridiccions, reuenus et émoluments, lesquels l'empereur voulait prendre avec son armée de cent ou quatre-vingt mille combattants qu'il avait traînée et conduite en ce pays de Provence et assis son camp, cabanes, tentes et pavillons près de l'opulente et populeuse cité d'Aix au lieudit plan d'Aillane ; mais le peuple provençal, pour l'antique et cordial amour et inviolée fidélité qu'il porte à son souverain seigneur le Roi de France et qu'ils ont toujours porté à la couronne de France de grand courage, de son bon et propre mouvement sans aucuns gages ni salaire dudict seigneur pour le maintenir et voulant mourir tous pour lui, se mirent en armes par escadrons et grandes troupes et assemblees et par les passages et boccages et audit plan d'Aillane donnèrent tant d'escarmouches, bateries et lourdes venues et frottèrent si bien ledit empereur et son armée et tellement les rendirent si indigents et pauvres et nécessaires de vivres et autres choses à la guerre nécessaires et en défirent tant dans les escarmouches<sup>2</sup> que, outre son gré<sup>3</sup>, furent contraints se mettre en fuite et marcher bien vitement au variable et inconstant pays

<sup>1</sup> Arena accorde en genre avec « cités », « villes » et non avec « châteaux ».

<sup>2</sup> Ce passage contient plusieurs ruptures de construction, le sujet « peuple » étant assimilé à « les gens » : le peuple... qu'il porte... qu'ils ont toujours porté... de son bon et propre mouvement... voulant mourir tous... se mirent en armes... donnèrent... frottèrent... rendirent... défirent...

<sup>3</sup> Autre rupture de construction : ledit empereur et son armée... outre son gré... furent contraints...

de italie a son grant dommage honte et vitupere sans toutesfoys que le Roy de france nostre puysant & christianissime prince fisse rien demarcher ne bouger son camp et triumpante armee de cent mille valhans homes combatans gens duysans et experimentes au faict de guerre quil auoyt au deuant la clere & fameuse cite Dauignon tous prestz a combatre et donner mortelle batalhe et assaut si le dit Empereur eusse eu couraige et bone hardiesse de vouloyr attendre noustre dict prince mais cregnent grandement la inestimable puysance et fureur belliqueuse de france et des fidelissimes prouencals neut pas loisir ne couraige attendre et se meist en fuyte acceleree avecques son armee toute desbiffee affamee & mal en ordre bien galharde a soy retirer sans prendre congie ne dire a dieu aus paysans de prouence.

d'Italie à son grand dommage, honte et vitupère<sup>1</sup>, sans toutefois que le Roi de France notre puissant et très chrétien prince fisse rien démarcher ni bouger son camp et triumpante armée de cent mille vaillants hommes combattants, gens duisants<sup>2</sup> et expérimentés au fait de guerre qu'il avait au devant la claire et fameuse cité d'Avignon, tous prêts à combattre et donner mortelle bataille et assaut si le dit empereur eusse eu courage et bonne hardiesse de vouloir attendre notre dit prince ; mais, craignant grandement la inestimable puissance et fureur belliqueuse de France et des très fidèles Provençaux, n'eut pas loisir ni courage attendre et se mit en fuite accélérée avec son armée toute débiffée<sup>3</sup>, affamée et mal en ordre, bien gaillarde à se retirer sans prendre congé ni dire adieu aux habitants de la Provence.

---

<sup>1</sup> Du latin *vituperatio*, « blâme, reproche, réprimande, critique ».

<sup>2</sup> Du verbe ancien *duire*, « accoutumer ».

<sup>3</sup> Du verbe ancien *desbiffer*, « affaiblir, déranger, gâter ».

### **Marscelho euescat villo**

Imprenablo sans traysum o faute de viures 2

### **Arles arceuescat villo**

forte abundante de tout bien Enuironee La moytie  
de la riuiera du Rosne 4

### **La viguerio daix et de**

totos autres vigarios et bayliages de prouenso vno  
partido segum lous archieus days et lautro partido  
segum mon breuiari et vsage de ma testo 6

Aix arciuescat cap de iustitio en la qualo lo parla-  
ment de prouenso fa sa residenso  
Selum 8

Alansum 10

Malamort 12

Las talhados 14

Allen 16

Lo vernegue 18

Sonalhet 20

Aurons 22

Pellissano 24

La berbem 26

Istre 28

sanct chamas 30

Miramas 32

Grans

Berro

### **Marseille, évêché, ville**

imprenable sans trahison ou pénurie de vivres

BOUCHE : *Μασσαλία, Massilia*, Marseille

### **Arles, archevêché, ville**

forte, abondante de tout bien, environnée à moitié par la rivière  
du Rhône

BOUCHE : *Arelas, Arelate*, Arles

### **La viguerie d'Aix et de**

toutes autres vigueries et baillages de Provence, une partie selon  
les archives d'Aix et l'autre partie selon mon bréviaire et usage  
de ma tête

Aix, archevêché, capitale de justice en laquelle le parlement de  
Provence fait sa résidence. — BOUCHE : *Aquae Sextiae*

Salon-de-Provence. — BOUCHE : *nobile castrum Saloni*, Selon,  
Salon

BOUCHE : *castrum Alenioni*, Alenson

Malemort. — BOUCHE : *castrum de Malamorte*, Malemort

Les Taillades-en-Luberon

Alleins. — BOUCHE : *castrum alenii*, Alen

Vernègues. — BOUCHE : *castrum de Aluernegues*, Le Vernegues

Aurons. — BOUCHE : *castrum de Auron*, Auron

Pellissanne. — BOUCHE : *castrum de Pellissana*, Pellissane

La Barben. — BOUCHE : *castrum de la Barbent*, La Barben

Istres. — BOUCHE : *castrum de Istres*, Istre

Saint-Chamas. — BOUCHE : *castrum de S. Chamas*, S. Chamas

Miramas. — BOUCHE : *castrum de Miramas*, Miramas

Grans. — BOUCHE : *castrum de Grans*, Grans

Berre. — BOUCHE : *castrum de Berra*, Berre, baronnie

saint mitre	
Gignac	34
Rognac	
Cornilhum	36
Cabries	38
Cohalongo	
Venel	40
Bouc	
Gardano	42
Septemes	
Pepin de marcelho	44
Peynier	
Fuuel	46
Roco vayro	
Drognom	48
Allauch	
sanct iuliam	50
Greasco	
Auriol	52
Belcodenes	
Meyruelh	54
Ventabren	
sanct canat	56
Lo puey de sancto reparado	58
Iocos	
Rians	60
Pieylobier	62
La pegiero	
Tres	64

Saint-Mitre-les-Remparts. — BOUCHE : <i>castrum S. Mitrii</i> , S. Mitre	
Gignac. — BOUCHE : <i>castrum de Ginac</i> ou <i>de Ginhaco</i> , Ginac	
Rognac — BOUCHE : <i>castrum de Rochenao</i> , Rognac	
Cornillon-Confoux. — BOUCHE : <i>castrum de Confors</i> , Confoux ; et <i>castrum Cornilloni</i> , Cornillon	
Cabriès. — BOUCHE : <i>castrum de Cabreria</i> , Cabrer, Cabriez	
Simiane-Collongue. — BOUCHE : <i>castrum de Coza Longa</i> , Coüe- Venel. — BOUCHE : <i>castrum de Venel</i> , Venel [longue	
Bouc-Bel-Air. — BOUCHE : <i>castrum de Boco</i> , Bouc	
Gardanne. — BOUCHE : <i>castrum de Gardana</i> , Gardane	
Septèmes-les-Vallons.	
Peypin. — BOUCHE : <i>castrum Podio Pino</i>	
Peynier. — BOUCHE : <i>Podio Nero</i> ou <i>Podio Nigro</i> , Peynier	
Fuveau. — BOUCHE : <i>castrum de Affuuello</i> , Fuveau	
Roquevaire. — BOUCHE : <i>Rupe varia</i> , Roquevaire	
BOUCHE : Drognon.	
Allauch. — BOUCHE : <i>castrum Alaug</i> , Alauch	
Saint-Julien	
Gréasque. — BOUCHE : <i>Grezasca</i> , Greasque	
Auriol. — BOUCHE : <i>Auriolum</i> , Auriol	
Belcodène. — BOUCHE : <i>castrum de Belcodenas</i> , Belcodenes	
Meyreuil. — BOUCHE : <i>castrum de Marueil</i> , Merueil	
Ventabren. — BOUCHE : <i>castrum de Ventabrens</i> , Ventabren	
Saint-Cannat. — BOUCHE : <i>castrum S. Cannati</i> ou <i>de S. Cannato</i> , S. Canat	
Le Puy-Sainte-Réparate. — BOUCHE : <i>Podium S. Reparatae</i> , le Jouques. — BOUCHE : <i>castrum de Iocas</i> , Iouques [Puech	
Rians. — BOUCHE : <i>castrum de Rians</i> , « marquisat en faueur de N. Fabry »	
Puylobier. — BOUCHE : <i>castrum de Podio Luberio</i> , Puylobier	
Trets. — BOUCHE : <i>castrum de Tritis</i> , <i>de Trictis</i> , <i>de Trectis</i> , Trets	



Peyrolos	
sanct paul lo fogassier	66
Lislo de martegue	
Iunquieres	68
Ferrieros	
Fos de martegue	70
Castel marcelhes	
Castel nou de martegue	
Castel veyre	
Tamerlet	76
marignano	
Las pennos	
Vitrolo de martegue	80
sanct anthonin	
La sieutat	82
Seyresto	
La cadiero	84
Castelet	
Lo bausset	86
Ollieuros	
Euenos	88
castel nou lo roge	
aubagno	
Gemenos	92
Cuios	
Iuliam	94
Rocofort	
cassis	96

Peyroles. — BOUCHE : <i>castrum de Peyrolas</i> , Peyroles
Saint-Paul-le-Fougassier [lès-Durance]
l'île de Martigues. — BOUCHE : l'Isle du Martiguez
Jonquières, quartier de Martigues. — BOUCHE : Ionquieres
Ferrières, aujourd'hui intégré à Martigues
Fos-sur-Mer. — BOUCHE : <i>castrum de Fos</i> , Fos du Martiguez
Castel marseillais. — BOUCHE : <i>castel Marseilles</i> , la tour de Bouc,
d'Embouc, de Bouq, de Bouque
Châteauneuf-lès-Martigues. — BOUCHE : <i>castrum nouum Ruffi</i> ,
Châteauneuf de Martigues
Castelveyre. — BOUCHE : <i>Castel Veire</i> , au terroir de Saint Mitre
Tamerlet, quartier de Marsillargues
Marignane. — BOUCHE : <i>castrum Marinane</i> , Marignane ; mar-
quisat depuis 1650
Les Pennes-Mirabeau. — BOUCHE : <i>castrum de Pennis</i> , Les Penes
Vitrolles. — BOUCHE : <i>castrum de Vitrola</i> , Vitrole
Saint-Antonin-sur-Bayon. — BOUCHE : <i>castrum S. Antolini</i> , Saint-
La Ciotat. — BOUCHE : la Ciotat [Antonin
Ceyreste. — BOUCHE : <i>castrum Caesaresta</i> , Ceireste
La Cadière. — BOUCHE : <i>castrum Cadheria</i> , la Cadiere
Le Castellet. — BOUCHE : <i>castrum Castelleti</i> , le Castellet
Le Beausset. — BOUCHE : <i>castrum Bausseti</i> , le Bausset
Ollioules. — BOUCHE : <i>castrum de Oliulas</i> , Olioules
Évenos. — BOUCHE : <i>castrum de Euena</i> , Euenes
Châteauneuf-le-Rouge. — BOUCHE : <i>castrum nouum le Rouge</i> ,
Negreoulx
Aubagne. — BOUCHE : <i>castrum de Albagna</i> , Aubagne
Gémenos. — BOUCHE : <i>castrum de Gemenos</i> , Gemenos
Cuges-les-Pins. — BOUCHE : <i>Cugis</i> , Cuges
BOUCHE : Saint-Iulien
Roquefort. — BOUCHE : <i>castrum de Roccafort</i> , Roquefort
Cassis. — BOUCHE : village de Cassis

sanct marcel	
Rosset days	98
agulho	
mayragos	100
Vauclaro	
Vauuenargos	102
Velaux	
Pertus	104
Tollonet	
mimet	106
Venellos	
Lo sanct buc	108
Piericart	
Sanct iohan de la sallo	110
Saluo cano	
Rognos	112
Tornofort	
Sanct marc	114
La faro	
Gensum	116
La peno	
La roco de gensum	118
Garanboy	
La torre daygues	120
Bastido de sauaric	
Cadaracho	122
Mirat	
Artigo	124
Valboneto	
La roco danterum	126
Sanct esteue	
Suzo	128

Saint-Marcel. — BOUCHE : <i>castrum S. Marcelli</i> , Saint Marcel	
Le Rousset. — BOUCHE : <i>castrum de Rosseto</i> , Rosset	
BOUCHE : <i>castrum de Arquilla</i> , Aguilles, Aiguille	
Meyrargues. — BOUCHE : <i>castrum de Meyranicis</i> , Merargues	
Vauvenargues. — BOUCHE : <i>castrum de valle Veranca</i> , Vauue-	
Velaux. — BOUCHE : <i>castrum de Velaus</i> , Velaus [nargues	
Pertuis. — BOUCHE : <i>de Pertusio</i> , Pertuis	
Le Tholonet. — BOUCHE : <i>castrum Todoni</i> , Tolonet	
Mimet. — BOUCHE : <i>castrum de Mimet</i>	
Venelles. — BOUCHE : <i>castrum de Venellis</i> , Venelle	
Le Sambuc, aujourd'hui rattaché à Arles	
Puyricard. — BOUCHE : <i>castrum de Podio Ricardo</i> , Puy-Ricard	
prieuré Saint-Jean-de-la-Salle. — BOUCHE : <i>castrum S. Ioannis</i>	
Silvacane. — BOUCHE : <i>monasterium de Saluataria</i> , Sauuecane	
Rognes. — BOUCHE : <i>castrum de Rognes</i> , Rognes	
BOUCHE : <i>bastida de Tornefort</i> , Tornefort	
La Fare-les-Oliviers. — BOUCHE : <i>castrum de la Fara</i> , La Fare	
Janson, aujourd'hui Saint-Estève-Janson	
La Penne-sur-Huveaune. — BOUCHE : <i>castrum de Pennis</i>	
Grambois. — BOUCHE : <i>de Garambodio</i> , Grambois	
La Tour d'Aigues. — BOUCHE : <i>De Turre Aiguerij</i> , La Tour d'Ai-	
La Bastide de Savaric, aujourd'hui La Bastidonne [gues	
Cadarache. — BOUCHE : <i>castrum de Cadaraca</i> , Cadarache	
BOUCHE : <i>castrum Admirati</i> , Mirat	
BOUCHE : <i>castrum d'Araga</i> , Artigue	
BOUCHE : <i>Valboneta</i> , Valbonnete	
La Roque d'Anthéron. — BOUCHE : <i>la Rocha d'Antaron</i> , la Roque	
BOUCHE : <i>castrum S. Stephani de Robianzo</i>	
Suze-la-Rousse	

Sanct canadet	
Claps	130
Villo lauro	
Tres eminos	132
Ansoys	
Cucurum	134
Pierascas	

### La viguario

De tarascum segum Luzage de ma testo	138
--------------------------------------	-----

Tarascum	140
Sanct romiech bon pais	
Las marios	142
Lo barum	
Lo mas blanc	144
Berbentano	
Lo baus forto plasso	146
Laurado	
Sanct gabriel	148
Ayragos	
Malhano	150
Borbum	
Castel renart	152
Cabanos	
Sanct anduol	154
Verguieros	
Molloges	156
Aygalieros	
Orgom	158
Senas	
La manon	160

BOUCHE : *castrum S. Canadeti*, S. Canadet

Villelaure. — BOUCHE : *de Villa Laura*, Ville Laure

Ansouis. — BOUCHE : *De Ansoisso*, Ansouys, baronnie

Cucuron. — BOUCHE : *De Cucurono*, Cucuron

BOUCHE : Pierascas

### La viguerie

De Tarascon selon l'usage de ma tête

Tarascon. — BOUCHE : *nobile castrum Tarasconi*, Tarascon  
 Saint-Rémy-de-Provence. — BOUCHE : *Villa S. Remigij*, Saint Remy  
 Les Saintes-Maries-de-la-Mer. — BOUCHE : *villa sanctae mariae*  
 BOUCHE : *castrum Alabaroni*, Le Baron [ *de mari*, les Maries  
 Mas-Blanc-des-Alpilles (St-Étienne-du-Grès)  
 Barbentane. — BOUCHE : *castrum de Barbentana*, Barbentane  
 Les Baux, place forte. — BOUCHE : *castrum de Baucio*, les Baux  
 Laurade (Saint-Étienne-du-Grès). — BOUCHE : *castrum de Laurada*  
 Saint-Gabriel. — BOUCHE : *castrum de S. Gabriele*, S. Gabriel  
 Eyragues. — BOUCHE : *castrum de Airaga*, Ayragues  
 Maillane. — BOUCHE : *castrum de Maillana*, Maillane  
 Boulbon. — BOUCHE : *castrum de Bulbono*, Boulbon, comté  
 Châteaurenard. — BOUCHE : *castrum de Raynaro*, Château-Renard  
 Cabannes. — BOUCHE : *castrum de Cabanis*, Cabanes  
 Saint-Andiol. — BOUCHE : *castrum de S. Andiol*, Saint Andiol  
 Verquières. — BOUCHE : *castrum de Verquerijs*, Verquieres  
 Mollégès. — BOUCHE : Mologez, ancien monastère de religieuses  
 Eygalières. — BOUCHE : *castrum de Aiguliis*, Aigalieres  
 Orgon. — BOUCHE : *castrum de Orgono*, Orgon  
 Sénas. — BOUCHE : *castrum Senacy*, Senas ; marquisat en 1642  
 Lamanon. — BOUCHE : *castrum de Allamanono*, La Manon

Bel ueser de lamanon	
Grauesum	162
Roco martino	
Ayguieros	164
Nouos	
Lome dampal	166
La goy	
Romanil	168
Aurelho de crau darle	
Trencotalho	170
Monmaior grant abayo	
	172
Monpauom castelet	
	174
Rognonas	
Mories del baux	176
Vaquieros	
Sanct martin de crau	178
La torre dentressens	
Mondragum	180
Nostro damo des plans	
Lapallum	182
Allam	
Valaurios	184
<b>Lo bayliage</b>	186
de sanct mayssemi qui a lo cap de la mario mada-	
leno qui fa miracles	188
	190
Sanct iacario	
Bras	192

Graveson. — BOUCHE : <i>castrum de Grauesons</i> , Graueson	
BOUCHE : <i>castrum de Roccamartina</i> , Roquemartine	
Eyguières. — BOUCHE : <i>castrum de Aigueria</i> , Ayguieres	
Noves. — BOUCHE : <i>castrum de Nouis</i> , Noues	
BOUCHE : Lome d'Ampal	
La Goy, près Saint-Rémy. — BOUCHE : <i>castrum de Lagozez</i>	
Romany, près Saint-Rémy. — BOUCHE : <i>castrum de Romanino</i>	
Aureille. — BOUCHE : <i>castrum de Aureilla</i> , Aureille de Crau d'Arles	
Trinquetaille, près d'Arles	
Montmajour grande abbaye. — BOUCHE : <i>monasterium Montis</i>	
<i>majoris</i> , abbaye de Montmajour	
castrum de Montpaon, aujourd'hui Fontvieille. — BOUCHE : <i>cas-</i>	
<i>trum de Monte pauono</i> , Montpauon	
Rognonas. — BOUCHE : <i>castrum de Rognonaze</i> , Rognonas	
Mouriès. — BOUCHE : <i>castrum de Morerijs</i> , Moriez de Baux	
Verquières. — BOUCHE : <i>castrum de Vaquerijs</i> , Vaquieres	
Saint-Martin-de-Crau	
La Tour d'Entressen, près de Miramas	
Mondragon	
Notre-Dame-des-Plans, près de Mondragon	
BOUCHE : « Valaurios, c'est peut-être Reauville »	
<b>Le baillage</b>	
de Saint-Maximin qui détient le crâne de Marie-Madeleine qui	
fait des miracles.	
BOUCHE : <i>villa Sancti Maximini</i>	
Saint-Zacharie. — BOUCHE : <i>monasterium S. Zachariae</i>	
Bras. — BOUCHE : <i>castrum de Bras</i> , Bras	

Torues	
Mazaugos	194
Sparrum de paliero	
Lo reuest desparrum	196
Sanct martin de paliero	
Orgnom	198
Pourrieros	
Ollieros	200
celhum	
Porcieus	202
Rogies	
Rocofuel	204
Nans	206
Bruo	
Auriac	208
Lagneros	
Rueto	210

### Lo bayliage

de barioux	212
barioux	214
Ponteues	216
Varages	
Vinom	218
Ginaseruio	
Sanct iuliam lo montagnie	220
Fous, anfous	222
La verdiero	
Quinsum	224

Tourves. — BOUCHE : <i>castrum de Torrevez</i> , Touruez, baronnie Mazaugues. — BOUCHE : <i>castrum de Mazalgas</i> , Masaugues	
Esparron-de-Pallières. — BOUCHE : <i>bastida Sparroni</i> , Sparron	
Le Revest est aujourd'hui un quartier d'Esparron	
Saint-Martin-de-Pallières. — BOUCHE : <i>castrum de S. Martino</i> , [Saint Martin de Palieres]	
Pourrières. — BOUCHE : <i>castrum de Porreras</i> , Porrieres	
Ollières. — BOUCHE : <i>castrum de Oleriis</i> , <i>Olaria</i> , <i>Oleria</i> , Ollieres	
Célony, près d'Aix	
Pourcieux. — BOUCHE : <i>castrum de Porcals</i> , Porcieus	
Rougiers	
Roquefeuille, près de Pourrières. — BOUCHE : <i>castrum de Roccafueil</i> , Roquefueil	
Nans-les-Pins. — BOUCHE : <i>castrum de Nans</i> ou <i>de Nantis</i> , Nans	
Brue-Auriac. — BOUCHE : <i>castrum de Brusa</i> , Brue	
Brue-Auriac. — BOUCHE : <i>castrum de Auriac</i> , Auriac	
BOUCHE : <i>castrum de Lagninis</i> , Lagneres	
BOUCHE : Rueto	

### Le baillage

de Barjols	
Barjols. — BOUCHE : Barjols	
Pontevès. — BOUCHE : <i>castrum de Ponteuez</i> , Ponteuez	
Varages. — BOUCHE : <i>castrum de Veraies</i> ou <i>de Verages</i> , Varagis	
Vinon-sur-Verdon. — BOUCHE : <i>castrum de Vino</i> , Vinon	
Ginasservis. — BOUCHE : <i>castrum de Ginaceruis</i> , Ginasseruis	
Saint-Julien-le-Montagnier. — BOUCHE : <i>castrum de Sancto Iuliano</i> , S. Iulien le Montagnier	
Fox-Amphoux. — BOUCHE : <i>castrum de Foz</i> , Foz	
La Verdière. — BOUCHE : <i>castrum de Verderia</i> , la Verdiere	
Quinson. — BOUCHE : <i>castrum de Quinsonne</i> , Quinson	

La roqueto	
Moumeyam	226
Tauernos	
Sillans	228
Cotignac	
Entrecastels	230
Castel vert	
Moysac	232
Aups	
Regusso	234
Beudinar	
Artignosc	236
Verignon	
Valmussino	238
Villo novo de barious	
Castel viel	240
Fabregos	
Taurenos	242
Sanct vincens	
Sanct maurisi	244
<b>Lo bayliage</b>	246
De brignollo Segum mon vzage	
	248
Brignollo	
Lo val	250
Meuno	
Signo	252
Rocobrussano	
	254
Camps	
La selo deuotos religiosos	256

BOUCHE : <i>castrum de Rocca Auraisone</i>	
Montmeyan. — BOUCHE : <i>castrum de Montmeyan</i> , Montmeyan	
Tavernes. — BOUCHE : <i>castrum de Tauernas</i> , Tauernes	
Sillans-la-Cascade. — BOUCHE : <i>castrum de Sillans</i> , Sillans	
Cotignac. — BOUCHE : <i>castrum de Cotignaco</i> , Cotignac, baronnie	
Entrecasteaux. — BOUCHE : <i>castrum de Entrecastels</i> , Entrechâteaux	
Châteauvert. — BOUCHE : <i>castrum de castel ver</i> , Château verd	
Moissac-Bellevue. — BOUCHE : <i>castrum de Moissac</i> , Moissac	
Aups. — BOUCHE : <i>castrum de Alps</i> , Aups	
Régusse. — BOUCHE : Ragusse, marquisat	
Baudinard-sur-Verdon. — BOUCHE : <i>castrum de Beldinar</i> , Beau-	
Artignosc. — BOUCHE : <i>castrum de Artignosco</i> , Artignosc [ dinar	
Vérignon. — BOUCHE : <i>castrum Verignoni</i> , Verignon	
BOUCHE : Valmoissino	
Châteauvieux. — BOUCHE : <i>castrum de Castro veteri</i> , Château	
BOUCHE : Fabregos, <i>castrum de Fabregues</i> , Fabregues [ vieil	
Saint-Vincent	
Saint-Maurice, commanderie près de Régusse	

### Le baillage

#### de Brignoles selon mon usage

Brignoles. — BOUCHE : <i>Brinonia Villa</i> , <i>Brinnola</i> , Brignolle	
Le Val. — BOUCHE : <i>castrum de Val</i> , le Val	
Méounes. — BOUCHE : <i>castrum de Menua</i> , Meaunes	
Signes. — BOUCHE : <i>castrum de Signa</i> , Signe	
La Roquebrussanne. — BOUCHE : <i>castrum de Rocabusano</i> , Ro-	
quebrusano	
Camps-la-Source. — BOUCHE : <i>castrum de Campis</i> , Camps	
La Celle. — BOUCHE : <i>Articella Villa &amp; Monasterium</i> , la Celle	

Gareut	
Carces	258
cabasso	
flassans	260
Correncs	
Monfort	262
Mons	
Besso	264
Neulos	
las penos de sanct ioliam	266
Sanct ioliam	
gaylet	268
Las cabanos	
mondrieu chartrosses	270
Canduemio	272
	274
<b>Lo bayliage</b>	
de tollum	276
Tollum euescat	
Lo reuest de tollum [relest]	278
La valetto	
La gardo	280
Sancto margarido	
sanct iohan de torris	282
Sieyfors	284
	286
<b>La viguerio</b>	
de lorgues	288
Lorgues	

Garéoult. — BOUCHE : <i>castrum de Gareut</i> , Gareout	
Carcès. — BOUCHE : <i>castrum de Carcez</i> , Carcez, comté	
Cabasse. — BOUCHE : <i>castrum de Cabasse</i> , Cabasse	
Flassans-sur-Issole. — BOUCHE : <i>castrum de Flassans</i> , Flassans	
Correns. — BOUCHE : <i>castrum de Correns</i> , Correns	
Montfort-sur-Argens. — BOUCHE : <i>castrum de Monteforti</i> , Mont-	
Mons. — BOUCHE : <i>castrum de Mons</i> , Mons [ fort	
Besse-sur-Issole	
Néoules. — BOUCHE : Neaules, Neoules	
Les Pennes de Saint-Julien. — BOUCHE : <i>las Pennetas</i> , les Pennes	
Saint-Julien, au nord de La Roquebrussane	
Gaylet. — BOUCHE : <i>castrum Gailleti</i> , Gaillet	
Montrieux, chartreuse. — BOUCHE : chartreuse de Montrieu	
Campdumuy, près de Cabasse. — BOUCHE : <i>castrum de Camptue-</i>	
<i>mi aut Canduemio</i> , Canduemi, Candumie	

**Le baillage**

de Toulon	
Toulon, évêché. — BOUCHE : <i>Telo, Tolo, Tolonum</i> , Tolon	
Le Revest. — BOUCHE : <i>castrum de Reuesteto</i> , Le Reuest	
La Valette-du-Var. — BOUCHE : <i>castrum de la Val</i> , la Valette	
La Garde. — BOUCHE : <i>castrum de la Garde</i> , la Garde	
Sainte-Marguerite. — BOUCHE : Sainte Marguerite	
Saint-Jean-de-Tourris. — BOUCHE : <i>castrum de Turrins</i> , Turris	
Six-Fours. — BOUCHE : <i>castrum de Six Fours</i> , Six Fours	

**La viguerie**

de Lorgues	
Lorgues. — BOUCHE : <i>castrum de Lonas, Leonas, Leonica</i>	

salgos  
la bastido 290

**La vigario** 292

Deyros segum mon auis et mon barto et vsage de  
ma testo 294

Hieros 296

Sollies bon pays

Bel luoc 298

Bormo

La verno chartrosses 300

Peyrofuoc

Colobrieros 302

Focalcayret

Sanct Estayes 304

30

Rocobarum 306

Cuers

Beugensier 308

Lo puget

Carnolos 310

Giem 312

Bergansum

314

**La viguario** 316

de draguignam a mon vsage

318

Draguignam

salernos 320

BOUCHE : Salegos, Sallego près Flayosc

**La viguerie**

d'Hyères selon mon avis et mon barto et usage de ma tête

Hyères. — BOUCHE : *nobile castrum Arearum*, Hieres

Solliès. — BOUCHE : *castrum de Soliers*, Soliers

Bormes-les-Mimosas. — BOUCHE : *castrum de Borma*, Bormes

La Verne, chartreuse. — BOUCHE : *monasterium de la Verna*

Pierrefeu. — BOUCHE : *castrum de Petrafoco*, Pierre feu

Collobrières. — BOUCHE : *castrum de Collobreria*, Collobrieres

Forcalqueiret. — BOUCHE : *castrum Forcalquerij*, Forcalqueiret

Saint-Estève. — BOUCHE : *castrum S. Steue*, Saint-Estayer ou  
Saint Anastasi

Rocbaron. — BOUCHE : *castrum Rocabaron*, Roquebaron

Cuers. — BOUCHE : *castrum de Coreis*, Cuers

Belgentier. — BOUCHE : *castrum de Belgensier*, Beaugensier

Puget-Ville. — BOUCHE : *castrum de Pugeto*, le Puget

Carnoules. — BOUCHE : *castrum de Norlas*, ou de Noulac « peut-  
estre Carnoules »

Giens. — BOUCHE : *castel Vidien*, « peut-estre c'est Gien »

Brégançon. — BOUCHE : *castrum de Bregansono*, château de  
Breganson

31

**La viguerie**

de Draguignan à mon usage

Draguignan. — BOUCHE : *castrum Draguignani*, Draguignan

Salernes. — BOUCHE : *castrum Salernis*, Salernes



tortor	
Flayosco	322
Freius euescat	
Lo pugetum	324
Rocobruno	
	326
La gardio	
Ramatuelo	328
Grimaut	
Garsim	330
ampus	
Cogolim	332
Castel rial	
Pignans	334
lo canet	
lo muey	336
Gonfarum	
lo luc	338
Cagnost	
los arcs	340
la moto de draguignam	
Esclans	342
Vitaubam	
Callas	344
Maumont	
Villa auto	346
lou tornet	
Vessino	348
Clavier	
Camps	350
Triganso	
Bargemon	352

Tourtour. — BOUCHE : <i>castrum de Tortor</i> , Tourtour
Flayosco. — BOUCHE : <i>castrum de Flayosco</i> , Flayosco, baronnie
Fréjus, évêché. — BOUCHE : <i>Forum Iulij</i> , Freius, Frejus
Puget-sur-Argens. — BOUCHE : <i>castrum de Pujeto</i> , Pugeton
Roquebrune-sur-Argens. — BOUCHE : <i>castrum de Roccabruna</i> , Roquebrune
BOUCHE : <i>castrum de la Garda</i> , La Garde, près de Draguignan
Ramatuelle
Grimaud. — BOUCHE : <i>castrum de Grimaut</i> , Grimaut
Gassin. — BOUCHE : <i>castrum de Garcin</i> , Gassin
Ampus. — BOUCHE : <i>castrum d'Empus</i> , Ampus
Cogolin. — BOUCHE : <i>castrum de Cogolino</i> , Cogolin
BOUCHE : Castel Real
Pignans. — BOUCHE : <i>castrum de Pignans</i> , Pignans
Le Cannet. — BOUCHE : <i>castrum de Caneto</i> , Le Canet
Le Muy. — BOUCHE : <i>castrum de Modio</i> , le Muy
Gonfaron. — BOUCHE : <i>castrum de Confario</i> , Gonfaron
Le Luc. — BOUCHE : <i>castrum de Luco</i> , le Luc
BOUCHE : <i>castrum de Cagnosco</i> , Cagnosc, près Le Luc
Les Arcs. — BOUCHE : <i>castrum de Arquibus</i> , les Arcs
La Motte (près Draguignan). — BOUCHE : <i>castrum de Motta</i>
Esclans. — BOUCHE : <i>castrum de Sclans</i> , Sclans
Vidauban. — BOUCHE : <i>castrum Vidalbani</i> , Vidauban
Callas. — BOUCHE : <i>castrum de Calars</i> , Calas
Maumont, au nord-ouest de Draguignan
Le Thoronet. — BOUCHE : <i>monasterium de Toroneto</i> , Toronet
Claviers. — BOUCHE : <i>castrum de Clauerio</i> , Claviers
Camps-la-Source
Trigance. — BOUCHE : <i>castrum de Triganza</i> , Trigance
Bargemon. — BOUCHE : <i>castrum de Barjamone</i> , Barjamon

Cons	
Broues	354
Fayenso	
Montauros	356
Mons	
Callian	358
la grenegono	
Torretos	360
Figaniero	
castel double	362
lausado	
	364
monferrat	
Bargemom	366
Fauas	
selhans	368
Villo croso	
leutier [lentier]	370
Trans	
	372
Verignon	
sanct tropel	374
Bahnouls	376
Tarade	
pueybrulssum	378
Vuaiho	
Esclapons	380
sanct rafel	382
agay	
cap ros	384

Comps-sur-Artuby. — BOUCHE : <i>castrum de Comps</i> , Comps
Brovès. — BOUCHE : <i>castrum de Brouezez</i> , Brouez
Fayence. — BOUCHE : <i>castrum de Fauentia</i> , Fayance
Montauroux. — BOUCHE : <i>castrum de Montauroux</i> , Montauroux
Mons. — BOUCHE : <i>castrum de Mons</i> , Mons
Callian. — BOUCHE : <i>castrum de Caliano</i> , Callians
BOUCHE : La Granegouno
Tourrettes. — BOUCHE : <i>castrum de Torretes</i> , Torretes
Figanières. — BOUCHE : <i>castrum de Figaniere</i> , Figaniere
Châteaudouble. — BOUCHE : <i>castrum de Castello duplo</i>
Notre-Dame de la Lausade, près Le Luc. — BOUCHE : <i>castrum de</i> <i>Lausada</i>
Montferrat. — BOUCHE : <i>castrum de Montisferrati</i> , Montferrat
Bargèmes. — BOUCHE : <i>castrum de Barjema</i>
Favas, proche de Bargemon. — BOUCHE : Fauarz, lieu abandonné
Seillans. — BOUCHE : <i>castrum de Sallans</i> , Seillans
Villecroze. — BOUCHE : <i>castrum de Villacrosa</i> , Villecroze
BOUCHE : Lentier
Trans-en-Provence. — BOUCHE : <i>castrum de Trans</i> , marquisat depuis 1506
Vérignon
Saint-Tropez. — BOUCHE : <i>castrum de Santo Trope</i> , Saint Torpez, Saint Tropez
Bagnols-en-Forêt. — BOUCHE : <i>castrum de Banols</i> , Bagnols
Taradeau. — BOUCHE : <i>castrum de Taradello</i> , Taradeau
BOUCHE : <i>castrum de Podio Bersono</i> , Puy Brisson, lieu détruit
BOUCHE : <i>castrum de Auaisa</i> , Auuayo, Auuaye
Esclapon. — BOUCHE : <i>castrum de Rocha</i> , la Roque de Sclapons et Bastide de Sclapons
Saint-Raphaël. — BOUCHE : <i>castrum S. Raphaëlis</i> , S. Raphaël
Agay. — BOUCHE : <i>Portus de Agazes</i> , <i>Agathon Portus</i> , Agay
Cap-Roux

## La viguerio

de grasso segon mon vsage	386
Grasso euescat	388
Seranum	
Sanct aubam	390
Admirat	
Guars	392
Briansonet	
Cipieros	394
La napollo	
Venso euescat	396
antibol	
Canohos	398
sancto margarido de lirins	
audum	400
Lo bar	
Gordum	402
Castel nou	
Mogins	404
sanct cesari	
sanct valier	406
aubam	
biot	408
Villo bruch [brnch]	
Claromont	410
moans	
valaurio	412
sartoux	
auribel	414
valbono	
Pegomas	416

## La viguerie

de Grasse selon mon usage	
Grasse, évêché. — BOUCHE : <i>Villa Grassae</i> , ville de Grasse	
Séranon. — BOUCHE : <i>castrum de Serenoni</i> , Serenon	
Saint-Auban. — BOUCHE : <i>castrum S. Albani</i> , Saint Auban	
Amirat. — BOUCHE : <i>castrum de Admirato</i> , Admirat	
Gars. — BOUCHE : <i>castrum de Gars</i> , Gars	
Briançonnet. — BOUCHE : <i>castrum de Briansonni</i> , Briançonnet	
Cipières. — BOUCHE : <i>castrum de Cípieres</i> , Cipieres	
La Napoule. — BOUCHE : <i>castrum Auenioneti</i> , La Napoule	
Vence, évêché. — BOUCHE : <i>Vintium, Vincium</i> , Vence	
Antibes. — BOUCHE : <i>Αντίπολις, Antipolis ciuitas</i> , Antibes	
Cannes. — BOUCHE : <i>castrum de Canois</i> , Canes	
Sainte-Marguerite de Lérins. — BOUCHE : <i>insula Sanctae Mar-</i>	
<i>Andon</i> . — BOUCHE : <i>castrum de Audaone</i> , Andaon [ <i>garitae</i>	
Le Bar-sur-Loup. — BOUCHE : <i>castrum de Albarno</i> , le Bar	
Gourdon. — BOUCHE : <i>castrum de Gordono</i> , Gordon	
Châteauneuf-Grasse. — BOUCHE : <i>castrum de Castro nouo</i> , Châ-	
Mougins. — BOUCHE : <i>castrum de Mogins</i> , Mogins [teau-neuf	
Saint-Cézaire-sur-Siagne. — BOUCHE : <i>castrum sancti Cesarij</i> , S.	
Saint-Vallier. — BOUCHE : <i>castrum S. Valerij</i> , S. Valier [Cesaire	
Saint-Auban	
Biot	
Ville Bruc. — BOUCHE : <i>castrum de Villabrucco</i> , Ville-Bruc	
BOUCHE : <i>castrum de Claromonte</i> , Claromont	
Mouans-Sartoux. — BOUCHE : <i>castrum Mohans</i> , Moans	
Vallauris. — BOUCHE : <i>castrum de Valaoria</i> , Valaurie	
Mouans-Sartoux. — BOUCHE : <i>castrum de Sartolis</i> , Sartoux	
Auribeau-sur-Siagne. — BOUCHE : <i>castrum Auribelli</i> , Auribel	
Valbonne	
Pégomas. — BOUCHE : <i>castrum de Pegomacio</i> , Pegomas	

Roqueto	
sanct iohan de renfret	418
nostro damo destarel	
nostro damo del brusc	420
sanct honorat de lirins	
Tornom	422
Esclangolo	
La moto	424
sarreo	
lo loup	426
Trocho	
torrenc	428
calho	
causols	430
ayvo verdo	
valrians	432
ribos	
Formagieros	434
Rouret	
vergies	436
valbrussum	
arquignosc	438
cabrios	

### Lo bayliage

de sanct paul segum lvzage de ma testo	442
sanct paul euescat	444
Lo broc	
Carros	446
Besaudum	
	448

La Roquette-sur-Siagne. — BOUCHE : <i>castrum de Roqueta</i> , La
BOUCHE : Saint-Jean-de-Renfret [ Roquette, près du Muy
Notre-Dame d'Estérel
Notre-Dame du Brusç (Châteauneuf-Grasse)
Saint-Honorat de Lérins. — BOUCHE : <i>monasterium sancti Ho-</i>
BOUCHE : <i>castrum de Turono</i> , Tournon [ <i>norati</i>
BOUCHE : <i>castrum de Scralegnola</i> , Scragnole, Sclangolo
BOUCHE : La Motte. — BOUCHE : <i>castrum de la Motta</i> , la Motte

Thorenc. — BOUCHE : <i>castrum de Thorenco</i> , Thorenc
Caille. — BOUCHE : Caille
Caussols

BOUCHE : « Valrians, peut-être Vallaurie »
BOUCHE : « Ribos, peut-être Biot »

Le Rouret. — BOUCHE : <i>castrum de Roureto</i> , le Rouret
BOUCHE : « Vergiés, peut-être Uppio »
BOUCHE : Valbrusson
BOUCHE : « Arguignosc, peut-être Magagnosc », <i>castrum de</i>
BOUCHE : <i>castrum de Cabrijs</i> , Cabrios [ <i>Magagnosco</i>

### Le baillage

de Saint-Paul selon l'usage de ma tête

Saint-Paul. — BOUCHE : <i>castrum sancti Pauli</i> [n'est pas évêché]
Le Broc. — BOUCHE : <i>castrum de Braco</i> , le Broc
Carros. — BOUCHE : <i>castrum de Carrocio</i> , Carroz
Bézaudun-les-Alpes. — BOUCHE : <i>castrum de Bezauduno</i> , <i>cas-</i>
<i>trum de Besaudarion</i> , Bezaudun

greulios autos	450
greulios bassos [grenlios]	452
sanct iohanet	
Torretos	454
maluans	
cagno	456
villo nouo	
corcegolos	458
sanct laurens	
cormes	460
canlacho [caulacho]	
la collo	462
rocofort	
et aysi finis lo bayage de sant paul	464
	466
<b>Lo bayliage</b>	
de cestarum forto villo de grant passage per passar	
los mons	468
Cestarum euescat	470
misum	
ribies	472
Vollono	
Escallo	474
Labauomo	
salignac	476
vilhosc	
vallerno	478
vaumel	
chano	480

Gréolières-Hautes. — BOUCHE : <i>castrum de Graulerijs</i> , Graulieres hautes
Gréolières-Basses. — BOUCHE : <i>castrum de Graulerijs</i> , Graulieres basses
Saint-Jeannet. — BOUCHE : <i>castrum S. Ioannis</i> , S. Iannet
Tourrettes-sur-Loup. — BOUCHE : <i>castrum de Torretis</i> , Torretes
BOUCHE : <i>castrum de Maluans</i> , Mauuans
Cagnes-sur-Mer. — BOUCHE : <i>castrum de Cagna</i> , Cagne
Villeneuve. — BOUCHE : <i>castrum de Villanoua</i> , Villeneufue
Couségoules. — BOUCHE : <i>castrum de Corsegolis</i> , Coursegoules
Saint-Laurent-du-Var. — BOUCHE : <i>castrum S. Laurentii</i> , Saint
Courmes. — BOUCHE : <i>castrum de Corma</i> , Cormes [Laurens
BOUCHE : Caulacho.
La Colle-sur-Loup
Roquefort-les-Pins. — BOUCHE : <i>castrum de Rocafort</i> , Roccafort
Et ici finit le baillage de Saint-Paul.

**Le baillage**

de Sisteron, ville forte de grand passage, pour passer les monts

Sisteron, évêché
Mison
Ribiers
Vollone. — BOUCHE : <i>castrum de Volona</i> , Volone, Volonne
L'Escalle. — BOUCHE : <i>castrum de l'Escala</i> , L'Escalle
La Baume. — BOUCHE : <i>castrum de la Balma</i> , La Baulme
Salignac. — BOUCHE : <i>castrum de Salinaco</i> , Salignac
Vilhosc. — BOUCHE : <i>castrum de Bellasco</i> , Villosc
Valernes. — BOUCHE : <i>castrum de Valerna</i> , Valerne
Vaumeilh. — BOUCHE : <i>castrum de Verrail</i> , Vaumeil
BOUCHE : Chano

Teso	
sigoyhier	482
Auton	
sancto furiam	484
sorribos	
abrohos	486
Naus	
La torre de beuons	488
Dromom	
la forest de dromom [lo]	490
Beuons [Beuous]	
Iariayho	492
Niblo	
Sanct vincens	494
Castel nou de sanct vincens	496
Noihier	498
la moto del cayre	
lo cayre	500
Faucum	
Vallouoyro	502
Castel fort	
Meuo	504
Bayhons	
Clemensano	506
Turries	
Baratier	508
Consanouas	
Raynier	510
Esparrum & bastido	
Estohim	512

Thèse. — BOUCHE : <i>castrum de Teza</i> , Teze
Sigoyer. — BOUCHE : <i>castrum de Sigoyer</i> , Sigoyer
Authon
BOUCHE : <i>castrum S. Symphoriani</i> , Santophorian, S. Symphorian
BOUCHE : <i>castrum de Sosriba</i> , Sousribe, Sorribe
Abros, aujourd'hui Saint-Geniez
Naux, commune d'Entrepierres (Sisteron)
La Tour de Bevons. — BOUCHE : <i>Beuontium</i> , La Tour de Beuons
Dromont. — BOUCHE : <i>castrum Dromoni</i> , Dromon
La Forêt-de-Dromont
Bevons
Jarjaves. — BOUCHE : <i>Iariaya</i> , Iariaye
Nibles. — BOUCHE : <i>castrum de Nibla</i> , Nibles
Saint-Vincent-les-Forts. — BOUCHE : <i>castrum S. Vincentij</i> , Saint Vincent
Châteauneuf de Saint-Vincent. — BOUCHE : <i>castrum Nouum S. Vincentij</i> , Château-Neuf
Noyers-sur-Jabron. — BOUCHE : <i>Noguerium</i> , Noyers
La Motte-du-Caire. — BOUCHE : <i>castrum de la Motta</i> , La Motte
Le Caire. — BOUCHE : <i>castrum del Caire</i> , Le Caire
Faucon-du-Caire. — BOUCHE : <i>castrum Falconet</i> , Faulcon
Valavoire. — BOUCHE : <i>castrum de Valaoria</i> , Valavoire
Châteaufort. — BOUCHE : Château fort
Melve. — BOUCHE : <i>castrum de Melua</i> , Meluë
Bayons. — BOUCHE : <i>castrum de Bayons</i> , Bayons
Clamensane. — BOUCHE : <i>castrum de Clemensana</i> , Clemensane
Turriers. — BOUCHE : <i>castrum de Turrinas</i> , Turriez
Baratier. — BOUCHE : <i>castrum Barralier</i> , Baralier
BOUCHE : Consonauos
Reynier. — BOUCHE : <i>castrum de Reynio</i> , Reynier
Esparron-la-Bâtie. — BOUCHE : <i>castrum Sparroni</i> , Esparron
Astoin. — BOUCHE : <i>castrum d'Astoini</i> , Astoin

Gigors	
Bellafayre	514
Ventayrol	
Piegum	516
Tallart	
Neffos	518
Pelhautier	
Lardies de la sauso	520
Fulhoso	
Vitrolo de cestarum	522
La sauso	
Curban & vrtis	524
Claret	
Rosset de cestarum	526
Vers	
Aygalado	528
sedarum	
Eurres	530
Pepim de cestarum	
castel nou lo carbonier	532
Monfort	
Lobignosc	534
Ollono	
Brandos	536
Gaudiussart	
Castel arnos	538
Pieleusim	
La moto de cestarum [molo]	540
Fayssal	
Brianson	542
Sanct geniey	
La peno	544

Gigors. — BOUCHE : <i>castrum de Gigono</i> , Gigors	
Bellaffaire. — BOUCHE : <i>castrum de Bellaffaire</i> , Bellaffaire	
Venterol. — BOUCHE : <i>castrum de Venteirol</i> , Venteirol	
Piégut. — BOUCHE : <i>castrum de Podio Acuto</i> , Puy Agut	
Tallard	
Neffes	
Pelleautier	
Lardier-de-La Saulce	
Fouillouse	
Vitrolles-de-Sisteron	
La Saulce	
Curban, Urtis. — BOUCHE : <i>castrum de Curban ; castrum d'Vrcie</i> ,	
Claret. — BOUCHE : <i>castrum de Clareto</i> , Claret [ Vrtis	
Rousset de Sisteron	
Vers-sur-Méouge	
Eygalayes	
Séderon. — BOUCHE : Cederon	
Éourres	
Peipin	
Châteauneuf-le-Charbonnier. — BOUCHE : <i>castrum nouum de</i>	
Montfort. — BOUCHE : <i>Monsfortis</i> , Montfort [ <i>Carboneriis</i>	
Aubignosc. — BOUCHE : <i>Albignoscum</i> , Aubignosc	
Ollone, lieudit près Vaison-la-Romaine	
Gaudiussart, aujourd'hui quartier d'Eygalayes	
Château-Arnoux. — BOUCHE : <i>castrum Arnulphi</i> , Château Ar-	
[ noux	
BOUCHE : La Motte de Sisteron	
BOUCHE : <i>castrum de la Fleschée</i> , Feyssal, près d'Auzet	
Briançon	
Saint-Geniez. — BOUCHE : Saint Ginyeis, hameau de Dromon	

sanct peyre aues	
Entrepeyro	546
Mesiem	
Chardauom	548
Vaux	
Valpeyro	550
Argelier	
sanct sauuador	552

**La vigario** 554

De focalquier segum mon breuiari et vzage de ma testo 556

Focalquier	558
Peyruelh	
Pueygaragobi	560
La brilhano	562
Nieuuelos	
Peyro ruo	564
Sigonso	
Fontieno	566
sanct esteue	
Limans	568
Ayborgues	
Unglo	570
Crueys	
lo reuest enfangat	572
Monlaur	574
Mano	
sanct michel	576

Saint-Pierre-Avez	
Entrepierres. — BOUCHE : <i>castrum de Entrepiras</i> , Entrepeires	
BOUCHE : Mesiem	
Chardavon, prieuré. — BOUCHE : du hameau de Dromon	

BOUCHE : Argellier	
Saint-Sauveur	

**La viguerie**

de Forcalquier selon mon bréviaire et usage de ma testo

Forcalquier. — BOUCHE : <i>ciuitas Forcalquerii</i> , Forcalquier	
Peyruis. — BOUCHE : <i>Petrosium</i> , Peyruis	
Ganagobie. — BOUCHE : <i>Podium Ganagobiae</i> , Ganagobia, Le Puy de Ganagobie	
La Brillanne. — BOUCHE : <i>La Briniana</i> , la Brillane	
Niozelles. — BOUCHE : <i>Niozellium</i> , Niozelles	
Pierrerue. — BOUCHE : <i>Petra rua</i> , Pierre-ruë	
Sigonce. — BOUCHE : <i>Sigoncia</i> , Sigonce	
Fontienne. — BOUCHE : <i>Fontiana</i> , Fontienne	
Saint-Étienne-les-Orgues. — BOUCHE : <i>castrum S. Stephani</i> , S. Limans. — BOUCHE : <i>Limantium</i> , Limans [ Estienne	
Ybourgues. — BOUCHE : <i>Yboricae</i> , Ybournes	
Ongles. — BOUCHE : <i>Ungulae</i> , Ongles	
Cruis, ancienne abbaye. — BOUCHE : <i>De Crossio</i> , Cruis	
Le Revest-Saint-Martin. — BOUCHE : <i>Reuestum Infangatum</i> , Reuest Enfangat	
Montlaur. — BOUCHE : <i>Monslaurus</i> , Montlaur	
Mane. — BOUCHE : <i>Mana</i> , <i>Manna</i> , Mane	
Saint-Michel-l'Observatoire. — BOUCHE : <i>castrum S. Michaelis</i>	



sanct mayme	
Daufin	578
Manoasco	
Rocouols	580
Los aumergues	
sanct andrieu de vilo secho	582
simiano	
albenas	584
Villo nouo de focalquier	
Voulx	586
sancto Tullio	
Lincel	588
moniustin	
vachieros	590
clueys	
monfurum	592
Las blacos	
monsalier	594
sanct christol	
Banon	596
La roco de girum	
La torre de girum	598
saumano	
Lespitalet	600
seyresto	
Villomus	602
relhano	
La bastido iordans	604
mirabel	
Belmont	606
Lardies	
Lo borguet	608

Saint-Maime. — BOUCHE : <i>castrum S. Maximi</i> , Saint Mayme
Dauphin. — BOUCHE : <i>Dalphinus</i> , Dauphin
Manosque. — BOUCHE : <i>Manuesca</i> , Manosque
BOUCHE : Recouols
Les Omergues. — BOUCHE : <i>Aruernicum</i> , Omergues
Saint-André de Villesèche
Simiane
Aubenas-les-Alpes. — BOUCHE : <i>Albenacium</i> , Aubenas
Villeneuve de Forcalquier. — BOUCHE : <i>Villanoua</i> , Villeneuve
Volx. — BOUCHE : <i>Volcium</i> , Volz, marquisat
Sainte-Tulle. — BOUCHE : <i>castrum S. Tulliae</i> , S. Tulle
Lincel. — BOUCHE : <i>Laincellum</i> , Lincel
Montjustin. — BOUCHE : <i>de Monte-Iustino</i> , Mont-Iustin
Vachères. — BOUCHE : <i>Vacheria</i> , Vacheres
Montfuron. — BOUCHE : <i>De Montefurono</i> , Montfuron
Montsalier. — BOUCHE : <i>Mons Seilieus</i> , Montsalie
Saint-Christol
Banon. — BOUCHE : <i>Banonum</i> , Banon
La Rochegiron. — BOUCHE : <i>Roca</i> ou <i>Rupes Gironis</i> , Rochegiron
La Tour de Giron
Saumane. — BOUCHE : <i>Salmana</i> , Saumane
L'Hospitalet. — BOUCHE : <i>Espitaletum</i> , l'Espitalet
Céreste. — BOUCHE : <i>Caesarista</i> , Ceireste, baronnie
Villemus. — BOUCHE : <i>castrum de Villamuris</i> , Villemus
Reillanne. — BOUCHE : <i>castrum de Rillana</i> , Reillane
La Bastide-des-Jourdans. — BOUCHE : <i>bastida Iordanorum</i>
Mirabeau. — BOUCHE : <i>De Mirabello</i> , Mirabel
BOUCHE : <i>De Bellomonte</i> , Beaumont
Lardiers. — BOUCHE : <i>Larderium</i> , Lardiers



suuergues  
 pyerre vert 642  
 viens  
 castelet dat 644  
 segnom  
 rustrel 646  
 sanct martin dat  
  
 Gordos  
 simiano 650  
 vauioyno  
 gargas 652  
 Iuncas  
 caso nouo 654  
 La costo bon pays  
 bonils 656  
 gignac dat  
 Buous 658  
 aupedeto  
 sanct quintin 660  
 mirondols  
 laurios 662  
 puget de lauris  
 gout 664  
 rousilhom  
 castilhum 666  
 cadenet  
 lormarim 668  
 sanct cristol [saut]  
 limayho 670  
 buel  
 villo lauri 672

Sivergues. — BOUCHE : *Siuergia*, Siuergues  
 Pierrevert. — BOUCHE : *Petra viridis*, Pierre vert  
 Viens. — BOUCHE : *Vientium*, Viens, baronnie  
 Castellet. — BOUCHE : *Castelletum*, Castelet  
 Saignon. — BOUCHE : *Sanio*, Saignon  
 Rustrel. — BOUCHE : *Rustrellum*, Rustrel  
 Saint-Martin-de-la-Brasque. — BOUCHE : *de S. Martino à la Bras-*  
*ca*, S. M. de Brasque 648  
 Gordes. — BOUCHE : *Gordae*, Gordes  
 Simiane-la-Ronde. — BOUCHE : *Simiana*, Simiane  
 BOUCHE : *De Valle Ioyna* ou *Iouina*, Vaujoyno, Valjoyne, Vau-  
 Gargas. — BOUCHE : *Gargatium*, Gargas [ gine  
 Joucas. — BOUCHE : *Iocassum*, Iocas  
 Caseneuve. — BOUCHE : *Casanoua*, Caseneufue, anc. baronnie  
 Lacoste. — BOUCHE : *Costa*, La Coste  
 Bonnieux  
 Gignac d'Apt. — BOUCHE : *Ginacum*, Ginac, Gignac  
 Buoux. — BOUCHE : *Buolis*, Buoulz  
 Oppedette. — BOUCHE : *Oppedeta*, Oppedete  
 BOUCHE : Saint-Quentin  
 Mérindol. — BOUCHE : *Merindolium*, Merindol  
 Lauris. — BOUCHE : *De Laureis*, *de Lauriis*, Lauris, baronnie  
 Puget de Lauris  
 Goult. — BOUCHE : *Agousta*, Goult, Agoult  
 Roussillon. — BOUCHE : *Roussilio*, Roussillon  
 BOUCHE : *Sanctus Martinus*, Saint Martin de Castillon  
 Cadenet. — BOUCHE : *De Cadeneto*, Cadenet, vicomté  
 Lourmarin. — BOUCHE : *De Luce Marino*, Lourmarin  
 Saint-Christol. — BOUCHE : *S. Christophorus*, S. Christophe  
 Limans. — BOUCHE : *Limayo*  
 BOUCHE : Buel  
 Villelaure. — BOUCHE : *De Villa Laura*, Ville Laure

Cabrieros	
Vitrolo daygues	674
Pepim dat	
la moto daygues	676
auribel	
Bosquet	678
las torretos	
Mus	680
sanct sauornim	
las baumetos	684

### Lo bayliage

de digno segum mun vsage	686
Digno euescat	688
mostayret	
Bras de digno	690
sanct ioliam	
spinoso	
Establum	694
mesel	
Castel redom	696
Beynos	
Creysset	698
Drays	
Beu iuoc	700
Pras	
la iauio	702
chanolos	
Blegies	704

Cabrières-d'Aigues	
Vitrolles-en-Luberon. — BOUCHE : <i>De Vitrola</i> , Vitroles d'Aigues	
Peypin d'Aigues. — BOUCHE : <i>de Podio pino</i> , <i>Podium Pini</i> , Puypin	
La Motte d'Aigues. — BOUCHE : <i>de Mota Aiguerij</i> , la Mote d'Ai-	
Auribeau. — BOUCHE : <i>castrum Auribelli</i> , Auribeau [guez	
BOUCHE : <i>Turritae</i> , Les Torretes	
BOUCHE : <i>Muris</i> , Mus	
Saint- Saturnin-lès-Apt. — BOUCHE : <i>Sanctus Saturninus</i> , Saint	
Sauornin	
Baumettes, au nord d'Oppède. — BOUCHE : <i>Balmetae</i> , Baumettes	

### Le baillage

de Digne selon mon usage	
Digne, évêché. — BOUCHE : <i>Dinia</i> , <i>castrum Diniae</i> , Digne	
BOUCHE : Moustayret	
Bras d'Asse. — BOUCHE : <i>castrum de Bracs</i> , Bras, baronnie	
Saint-Julien d'Asse. — BOUCHE : <i>castrum S. Iulianeti</i> , S. Julien	
d'Asse	
BOUCHE : <i>castrum de Spinoza</i> , Spinouze, Espinouse, marquisat	
Estoublon. — BOUCHE : <i>castrum de Stoblono</i> , Stoblon	
Mézel. — BOUCHE : <i>castrum de Mezel</i> , Mezel	
Châteauredon. — BOUCHE : <i>castrum de Corneto</i> , Château-Redon	
Beynes	
Creisset, commune aujourd'hui rattachée à Beynes	
Draix. — BOUCHE : <i>castrum de Draix</i> , Draix	
Beaujeu. — BOUCHE : <i>castrum de Bellojoco</i> , Beaujeu, baronnie	
Prads-Haute-Bléone. — BOUCHE : <i>castrum de Prats</i> , Prats	
La Javie	
BOUCHE : <i>castrum de Cannola</i> , Chanoles	
BOUCHE : <i>castrum de Belegerio</i> , Blegiers	

mariaut	
Brusquet	706
la robino	
Esclangum	708
antrages	
sancto columbo	710
castel arnos	
Gaubert	712
marcos	
Gauedo	714
chandolo	
lanbert	716
chantarsier	
lions	718
chanarilhos	
corbons	720
castelar	
Thoart	722
sanct esteue de thoart	
sanct iohan de toart	724
Las sieyhos	
chatelar	726
Auribel	
Mirat	728
Las meos	
Chafaut	730
Entreuenos	732
Pueymichel	
Auresum	734
Castelet de digno	
Barras	736

Mariaud, aujourd'hui rattaché à Prads-Haute-Bléone	
Le Brusquet. — BOUCHE : <i>castrum de Lauzeria</i> , autrefois Lauziere	
La Robine-sur-Galabre. — BOUCHE : <i>castrum de Robina</i> , la Robine	
Esclangon. — BOUCHE : <i>castrum de Solanga</i> , Esclangon	
Entrages. — BOUCHE : <i>castrum de Antragenis</i> , Entragilles ou En-	
Sainte-Colombe, au nord-ouest de Sisteron [trages	
Château-Arnoux	
Gaubert (Digne). — BOUCHE : <i>castrum de Galberto</i> , Gaubert	
Marcoux	
BOUCHE : <i>castrum de Chaueda</i> , « peut-estre Chaudol »	
BOUCHE : <i>castrum de Candols</i> , Chandolo, Chaudes	
BOUCHE : <i>S. Lambertus</i> , Saint Lambert	
Champtercier. — BOUCHE : anciennement Oyse	
Saint-Lions	
Chénerilles. — BOUCHE : <i>castrum de Canils</i> , Chanerilles	
Courbons. — BOUCHE : <i>castrum de Corbons</i> , Courbons	
Le Castellard-Melan. — BOUCHE : Castellar	
Thoard. — BOUCHE : <i>castrum de Thoard</i> , Thoard	
Saint-Étienne-de-Thoard. — BOUCHE : <i>castrum de S. Esteue</i> ,	
Saint-Jean-de-Thoard [ <i>castrum S. Stephani</i> , S. Esteue	
BOUCHE : <i>castrum Lascieias</i> , Les Sieyes	
Le Castellard-Melan	
Auribeau. — BOUCHE : <i>castrum Auribelli</i> , Auribel	
BOUCHE : Mirat	
Les Mées. — BOUCHE : <i>castrum de Medis</i> , les Mées	
La Chaffaut-Saint-Jurson. — BOUCHE : <i>castrum de Cadafalco</i> , le	
Chafaut	
Entrevannes. — BOUCHE : <i>castrum de Entrauenis</i> , Entreuenes	
Puimichel. — BOUCHE : <i>castrum de Podio Michaele</i> , Puimichel	
Oraison. — BOUCHE : <i>castrum de Auraysono</i> , Oraison, marquisat	
Le Castellet. — BOUCHE : <i>castrum Castelleti</i> , Castelet	
Barras. — BOUCHE : <i>castrum Bracci</i> ou <i>De Barrocha</i> , Barras	

Las dorbos	
Mirabelet	738
Ayglum	
Berdino	740
Tanarum	
auzedo	742
astoim	744
Chaudon	
Melam	746
Tornafort	
Maliyai	748
Borriano	
Lagramuso	750
arcalho	
Bastido	752
sanct vicens de roco Bruno	
Rocobruno de digno	754
La clapo	
Espinoso	756
Bedeium	
Lissart de tome	758
Los cortiels	
Suelho	760
<b>Lo bayliage</b>	762
<b>de mosties</b>	
	764
Mosties	
salletos	766
Pyeimoissum	
greus [grens]	768

Les Dourbes. — BOUCHE : <i>castrum de Dobis</i> , les Dorbes	
Mirabeau. — BOUCHE : <i>castrum de Mirabel</i> , Mirabel	
Aiglun. — BOUCHE : <i>castrum Delglefino</i> , Aiglun	
BOUCHE : <i>castrum Tanaroni</i> , Tanaron, près Montauroux	
Auzet. — BOUCHE : <i>castrum de Ozeda</i> , « Auzede, c'est Oyse », ancienne baronnie, aujourd'hui Champtercier	
BOUCHE : Astoin, au baillage de Sisteron	
Chaudon-Norante	
BOUCHE : <i>castrum de Melanc</i> , Melanc	
BOUCHE : <i>castrum de Tornafero</i> , Tournefort	
Malijai. — BOUCHE : Malijay	
BOUCHE : Borriaino	
BOUCHE : <i>castrum de Lagramuse</i> , Lagramuse	
BOUCHE : <i>castrum de Archallo</i> , Arcaillo, Archail	
Saint-Vincent-de-Rochebrune	
Rochebrune. — BOUCHE : <i>castrum de Roccabruna</i> , Roquebrune	
Espinasse. — BOUCHE : <i>castrum de Spinoza</i> , Espinouse	
BOUCHE : Bedejun	
BOUCHE : Lisart de Tome	
BOUCHE : Los Cortils	
BOUCHE : <i>castrum de Sueilla</i> , Sueillo, Sueille, près Mezel	
<b>Le baillage</b>	
<b>de Moustiers</b>	
Moustiers-Sainte-Marie. — BOUCHE : <i>castrum de Moustiers</i>	
Les Salles-sur-Verdon. — BOUCHE : <i>castrum de Saletis</i> , Saletes	
Puimoisson. — BOUCHE : <i>castrum Hospitalis de Podiomoissono</i>	
Gréoux-les-Bains. — BOUCHE : <i>castrum de Greolz</i> , Greoulz, ba-	

Rosset de greus	
sanct iuers	770
Lapallum	
Rogom	772
castel nou de mosties	
mayastres	774
Leuens	
Brunet	776
sancto cros	
vallansollo	778
Ries euescat	
monpezat	780
montagnac	
sanct martim de brando	782
allamagno	
sanct laurens	784
esparrum de verdom	
bauduelh	
Romolos	788
ayguinos	
sanct martim lo rimat	790
chauuet	792
<b>Lo bayliage</b>	794
de castellano	
castelano	796
taulano	798
lo villar	
la martre	800

Le Rousset, près de Gréoux	[ronnie, eaux chaudes
Saint-Juers. — BOUCHE : <i>castrum S. Georgij</i> , Saint Iuers	
La Palud-sur-Verdon. — BOUCHE : <i>castrum de Palude</i> , la Palud	
Rougon. — BOUCHE : <i>castrum de Raogone</i> , Rogon	
Châteauneuf-lès-Moustiers. — BOUCHE : <i>castrum nouum</i>	
Majastres. — BOUCHE : <i>castrum de Maiastres</i> , Majastres	
BOUCHE : <i>castrum de Leuens</i> , Leuens	
BOUCHE : <i>castrum de Bruneto</i> , Brunet	
Sainte-Croix-du-Verdon. — BOUCHE : <i>castrum Sanctae Crucis</i>	
Valensole. — BOUCHE : <i>castrum de Valensola</i> , Valensole	
Riez, évêché. — BOUCHE : <i>Rei Apollinares, castrum Regij</i> , Riez	
Montpezat. — BOUCHE : <i>castrum de Montpezato</i> , Montpezat	
Montagnac. — BOUCHE : <i>castrum de Montagneto</i> , Montagnac	
Saint-Martin-de-Brômes. — BOUCHE : de Broues, de Broaes	
Allemagne-en-Provence. — BOUCHE : <i>castrum de Alemaniae</i> ,	
Saint-Laurent-du-Verdon	[ Allemagne, baronnie
Esparron-de-Verdon. — BOUCHE : <i>castrum Sparroni, castrum de</i>	
<i>Sparrone</i> , Sparron, Esparron	
Bauduen. — BOUCHE : <i>castrum de Benduengium</i> , Beauduen	
Roumoules. — BOUCHE : <i>castrum de Romulis</i> , Romoles	
Aiguines. — BOUCHE : <i>castrum d'Aiguina</i> , Aiguine	
Saint-Martin-de-Rimat, près de Roumoules. — BOUCHE : <i>castrum</i>	
<i>S. Martineti</i> , Saint Martin le Rimat	

**Le baillage**

## de Castellane

Castellane. — BOUCHE : <i>castrum de Castellana, petra Castellana</i>
Taulane. — BOUCHE : <i>castrum de Taulana</i> , Taulane
BOUCHE : <i>Villarum</i> , Le Villars, duché en 1628
La Martre. — BOUCHE : <i>castrum de la Martre</i> , La Martre

soleilhas	
Peyrolos de montagno	802
Vbrayo	
vallouoyro	804
demandos	
heus	806
La gardo de castelano	
Chastuel	808
Brandis	
Castilhum	810
sanct iolian	
senes	812
crochom	814
Blieus	
lo pel	816
hyeges	
mories de castellano	818
la muro	
sanct andrieu	820
Troyns	
argens	822
meulhos	
allons	824
vergons	
valclauso	826
Bagarris	
Desboado	828
verayum	
sanct balhum [balhnm]	830
Gebrum	
comps	832

Soleilhas. — BOUCHE : <i>castrum de Soleillas</i> , Soleillas
Peyroules. — BOUCHE : <i>castrum de Petrolis</i> , Peyroles
Ubraye. — BOUCHE : <i>castrum de Vbraye</i> , Vbraye
BOUCHE : <i>castrum de Taladoira</i> , Talloyro, Taloire
Demandolx. — BOUCHE : <i>castrum de Mandols</i> , Demandols
Eoulx. — BOUCHE : <i>castrum de Euolz</i> , Eoulx
La Garde-de-Castellane. — BOUCHE : <i>castrum de la Gareda</i>
Chasteuil. — BOUCHE : <i>castrum de Castaneo</i> , Chastueil
Villars Brandis. — BOUCHE : <i>castrum de Castel Brandis</i> , Brandis
Castillon. — BOUCHE : <i>castrum Castillono</i> , Castillon
Saint-Julien-du-Verdon
Senez. — BOUCHE : <i>ciuitas Senecensis, castrum de Senecio</i> , Senez, évêché
Courchons. — BOUCHE : <i>castrum de Corchono</i> , Corchon
Blieux. — BOUCHE : <i>castrum de Blieux</i> , Blieux
BOUCHE : <i>castrum de Piro</i> , Lo Pel, Le Poil
Hyèges
BOUCHE : <i>castrum de Moriez</i> , Moriez
La Mure-Argens. — BOUCHE : <i>castrum de la Mura</i> , la Mure
Saint-André-les-Alpes. — BOUCHE : <i>castrum S. Andrea</i> , S. André
BOUCHE : <i>castrum de Troins</i> , Troins, inhabité, près S. André
BOUCHE : <i>castrum de Argens</i> , Argens
Méailles. — BOUCHE : <i>castrum de Mezella</i> , Meoilles, Miaille
Allons. — BOUCHE : <i>castrum de Allons</i> , Allons
Vergons. — BOUCHE : <i>castrum de Vergons</i> , Vergons
BOUCHE : <i>castrum de Valleclausa</i> , Vauclause
BOUCHE : <i>castrum de Bagarris</i> , Bagarris
BOUCHE : <i>castrum de Bogada</i> , De Boados, Boade
BOUCHE : <i>castrum Verrayoni</i> , Verrayon, au terroir de Soleillas
BOUCHE : Saint-Baillon
Jabron, hameau de Comps-sur-Artuby. — BOUCHE : Iabron
Comps-sur-Artuby. — BOUCHE : <i>castrum de Comps</i> , Comps



robiom	
lo borguet	834
<b>Lo bayliage</b>	836
de guilheumes	838
guilheumes	
annot	840
Peyresc	
mealho	842
foiayret	
la colo de sant michel	844
sanct benet	
saussos	846
Dalluey	
lou castellet	848
puget de rostam	850
la cros de guilheumes	852
sanct laugier	
auuaro	854
monblanc	
Glandeuves euescat	856
antreuvals	
lasses	858
sanct cassiam	
soribos	860
sallogriffum	
Penno de chanant	862
roqueto chananto	864

Robion. — BOUCHE : *castrum de Robiono*, Robion  
Le Bourguet

<b>Le baillage</b>	
de Guillaumes	
Guillaumes	
Annot. — BOUCHE : <i>castrum Anot</i> , Anot	
BOUCHE : <i>castrum de Peiresco</i> , Peiresc, seigneurie de N. Fabry	
Méailles. — BOUCHE : <i>castrum de Mazella</i> , Miaille, Meaillo	
BOUCHE : <i>castrum de Filiareto</i> , Figeiret, Fojayret	
BOUCHE : La Colla de Saint Michel	
Saint-Benoît. — BOUCHE : <i>castrum S. Benedicti</i> , S. Benoît	
Sausses. — BOUCHE : <i>castrum de Salsis</i> , Sausses	
Daluis. — BOUCHE : <i>castrum de Adalueiso</i> , Dalluy, Addaluys	
Castellet-lès-Sausses. — BOUCHE : <i>castrum de Castelleto</i> , Castellet	
Puget-Rostang. — BOUCHE : <i>castrum de Pogeti Rostagni</i> , Puget de Rostan	
La Croix-sur-Roudoules. — BOUCHE : <i>castrum de Cruce</i> , la Croix Saint-Léger. — BOUCHE : <i>castrum S. Laugerij</i> , S. Leger	
Auvare. — BOUCHE : <i>castrum de Azoara</i> , Auuayre	
BOUCHE : <i>castrum de Montebianco</i> , Momblanc, Montblanc	
Glandevès. — BOUCHE : <i>Glandatensis ciuitas</i> , Glandeuves, évêché	
Entreuvaux. — BOUCHE : <i>castrum d'Entreuvaux</i> , Entreuvaux	
BOUCHE : La Sed	
BOUCHE : <i>castelletum S. Cassiani</i> , Saint Cassian	
BOUCHE : Sorribos	
BOUCHE : <i>castrum de Salafon</i> , Salegriffon, Salagriffon	
BOUCHE : <i>castrum de Penna</i> , la Penne Chanon	
Roquette-Chanant. — BOUCHE : <i>castrum de las Roquetes</i> , Roquette de Chanon	

Pugetom  
coholongo de guillemmes 866  
los muiols  
villo vielho 868  
braus  
roayno 870  
la bastido

872

### Lo bayliage

de seyno 874

seino 876

auset

barles 878

la breulo

Vbayho 880

Pontis 882

sanct vincens

sellonet 884

sanct martim de seyno

monclar 886

verdacho

lo vernet 888

Pinaudayer

890

### Lo bayliage

de coumars 892

Coumars 894

Toramenos autos

896

BOUCHE : Pogeton. — BOUCHE : *castrum Pugeti de la Figeta*, Po-  
BOUCHE : *castrum de Coza Longa*, Collongue [ get Figete

BOUCHE : *castrum des Mujolz*, les Mujoux

BOUCHE : *castrum de Villa Veteri*, Ville Vieille

Braux. — BOUCHE : *castrum S. Ioannis de Bazo*, Brans, Brauch,

BOUCHE : Royaino [ Braux

BOUCHE : *Bastida*, La Bastide

### Le baillage

de Seyne

Seyne-les-Alpes. — BOUCHE : *Villa Sazena*, Seine

Auzet. — BOUCHE : *castrum Auseti*, Auset

Barles. — BOUCHE : *castrum de Barles*, Barles

La Bréole. — BOUCHE : *castrum de la Bredola*, la Breoule

Le Sauzet-Ubaye. — BOUCHE : *castrum d'Vbaya*, Vbaye ; *castrum de Sauzer*, Le Sauze

Pontis. — BOUCHE : *castrum de Pontis*, Pontis

Saint-Vincent-les-Forts. — BOUCHE : *castrum S. Vincentij*

Selonnet. — BOUCHE : *castrum de Salloni*, Salonet

Saint-Martin-lès-Seyne. — BOUCHE : *castrum S. Martini*

Montclar. — BOUCHE : *castrum de Montclar*, Montclar

Verdaches. — BOUCHE : *castrum de Verdaches*, Verdaches

Le Vernet. — BOUCHE : *castrum de Vernaro*, le Vernet

### Le baillage

de Colmars

Colmars. — BOUCHE : *castrum de Colmartio*, Colmars

Thorame-Haute — BOUCHE : *Thoramina superior*, Thorames  
hautes

Toramenos bassos  
belueser de coumars 898  
Rognoho  
La fos 900

### La val de

Barremo 902  
barremo 904  
sanct Iaume 906  
Clumans 908  
Lambrusco  
La penno 910  
Tortono  
Chaudon 912  
Noranto  
Galholo 914  
Ritano  
Valauris 916  
Festeunos  
Lo bauch 918  
santal  
De mont 920  
Roco esparuiero  
Malholo 922

68

Thorame-Basse — BOUCHE : *Thoramina inferior*, Thorame basse  
Beauvezer. — BOUCHE : *castrum de Beluezer*, Beauvezer

La Foux

### La vallée de

Barrême  
Barrême. — BOUCHE : *castrum de Barrema*, Barreme  
Saint-Jacques, prieuré. — BOUCHE : *castrum S. Iacobi de Bar-*  
*rema*, S. Iacques  
Clumanc. — BOUCHE : *castrum de Clumanco*, Clumanc  
Lambruisse. — BOUCHE : *castrum de Lambrusca*, Lambruche  
BOUCHE : *castrum de la Penna*, La Penne, terroir de Tartonne  
BOUCHE : *castrum de Tartona*, Tartonne  
Chaudon. — BOUCHE : *castrum de Chaudono*, Chaudon  
Norante. — BOUCHE : *castrum de Noranta*, Norante

BOUCHE : *castrum Labaut*, Labaut

Monts  
Roque-Esparvière. — BOUCHE : *castrum de Roqua Sparaiera*,  
[ Roque Sparuiere

69

Item notas que gap tallar ambrum et tout sum  
distrech sum ausi de prouenso onte lia prum vil-  
los et casteuls los quals non vous ay pas pausat  
aysi quar si sum botas au pays dau daufinat non  
pensant iamais retornar alla iusticio ni pollicio de  
prouenso mayns lo pais de prouenso a playdegat  
la materio en franso au grant conseil & a esta dit  
per arrest perpetual que retornaram au pays de  
prouenso et non resto si non a fayre la execucium  
et claroment si trobo alla cambro des archieus days  
coment tallart gap et totos las villos et casteuls  
iuscos au pertus rostam sum de prouenso et ausi  
nisso et plusors autres grandos plassos las qualos  
sum estados engaiados per los contes de prouenso  
et si lo poble daquest pays sabio los bons priuileges  
et status que sum as archieus days lous quals an  
donat les contes princeps reys en la fauour profit  
utilitat de tout lou pays non expargnariom or ni  
argent alous fayre emprimar & si non vous ay bo-  
tat toutos las villos ou non las ay pausados per  
ordre coment si apertem vous playra mi perdonar  
quar ay agut grant peno a descorre tant de pays et  
creses que non trobares negum libre que lous pause  
tous ni lous declare en lengage prouensal enfins  
coment ieu lous vous ay pausas aysi per bon res-  
pet per lo pays.

De même, notez que Gap, Tallard, Embrun et tout son dis-  
trict sont aussi de Provence, où il y a encore des villes et châ-  
teaux que je ne vous ai pas mentionnés ici car s'ils appartiennent  
au pays du Dauphiné, ils pensent ne jamais revenir à la  
justice et police de Provence. Mais le pays de Provence a plaidé  
la matière en France, au Grand Conseil, et il a été dit, par arrêt  
perpétuel, qu'il reviendront au pays de Provence : il ne reste plus  
qu'à en faire l'exécution. Il se trouve clairement à la chambre  
des archives d'Aix comment Tallard, Gap et toutes les villes et  
châteaux jusqu'au Pertuis Rostan appartiennent à la Provence,  
et aussi Nice et plusieurs autres grandes places, lesquelles ont  
été mises en gage par les comtes de Provence ; et si le peuple  
de ce pays savait les bons privilèges et statuts qui sont aux ar-  
chives d'Aix, qu'ont donnés les comtes, princes, rois en la fa-  
veur, profit et utilité de tout le pays, ils n'épargneraient or ni  
argent pour les faire imprimer. Et si je ne vous ai pas mention-  
né toutes les villes ou ne les ai pas rangées par ordre comme il  
convient, il vous plaira de me pardonner car j'ai eu grand peine  
à rassembler tant de pays et croyez [bien] que vous ne trouve-  
rez aucun livre qui les mentionne tous ni les cite en langue pro-  
vençale, enfin, comme je vous les ai cités ici par bon respect  
pour le pays.

## GLOSSAIRE DES TERMES PROVENÇAUX

### Sources :

- pour le latin classique, dictionnaire de Gaffiot ; pour le latin tardif, *Glossarium* de Du Cange ;
- pour les langues romanes, *Lexique* de Raynouard ;
- pour le français de la Renaissance, *Dictionnaire francoislatin* d’Estienne (1549) ;
- pour les dialectes du Midi de la France : dictionnaires de Pellas (1723), Avril (1839), Garcin (1841), Honnorat (1846-1847), Boucoiran (1875), Azaïs (1877), Mistral (1878-1886) et Alibert (1965).

### Conventions retenues :

- limitation aux seules formes lexicales les plus en rapport avec les termes arénaïques, la multiplicité des parlers et des graphies étant à l’origine de variantes morphologiques innombrables ;
- glossaire établi à la date de 1549 pour le français, avec l’orthographe du temps ;
- en raison de pratiques fort diversifiées, non accentuation des mots provençaux et languedociens qui se lisent facilement ; les accents sont mis s’il y a accord entre les dictionnaires ou s’ils sont nécessaires pour la compréhension du mot.

Chaque définition est divisée en trois parties :

1° l'entrée, sa qualification morphologique et sa traduction française ;

2° entre crochets, le nombre d'occurrences du mot dans le texte et la liste des lignes concernées ;

3° les éventuelles étymologies lointaines, grecques et latines ; l'origine du mot, marquée par un astérisque ; et, si nécessaire, des compléments explicatifs ; pour une meilleure lisibilité, la traduction française n'est pas répétée quand les différents termes énoncés ont le même sens que celui qui les précède.

Les noms des localités renferment de nombreux noms et adjectifs mais l'origine de plusieurs d'entre eux n'a pu être déterminée avec certitude.

### Abréviations utilisées :

adj.	adjectif	adv.	adverbe
art.	article		
b. lat.	bas latin	conj.	conjonction
déf.	défini	dém.	démonstratif
f.	féminin	fr.	français
gr.	grec		
indéf.	indéfini	it.	italien
lat.	latin	lg.	languedocien
loc.	locution		
m.	masculin	num.	numéral
part.	participe	poss.	possessif
pass.	passé	pr.	provençal
pers.	personnel	prép.	préposition
pl.	pluriel	pro.	pronom
ro.	roman	rel.	relatif
s.	substantif	sing.	singulier
v.	verbe		

## A

- a**, prép. : à. [4 ; 317, 932, 942, 945]. Gr. ἀπό ; lat. *ab* ou *ad*. Prép. \*fr. « à » ; pr. et lg. *a*.
- abayo**, s. f. : abbaye. [1 ; 171]. Gr. ἀββᾶ « père » ; lat. *abbas* ; b. lat. *abbatia*. \*Ro. *abadia* ; fr. « abbaye » ; pr. *abadie*, *abadié*, *abaio* ; lg. *abadia*.
- alla**, prép. : à la. [2 ; 928, 933]. \*Ro. : contraction pour *a la* et *a las*.
- apertene**, v. : appartenir, convenir. [1 ; 944]. Forme conjuguée : *apertem* « il convient ». Lat. *ad* + *pertinere*. \*Ro. *apertener* ; fr. « appartenir » ; pr. *aparteni*, *apartene* ; lg. *apertener*, *apertenir*.
- aquest**, pro. dém. m. sing. : ce. [1 ; 938]. \*Ro. *aquest* ; pr. *aquest*, *aquesto* ; lg. *aquest*, *aqueste*.
- arc**, pl. **arcs**, s. m. : arc. [1 ; 340]. Lat. *arcus*. \*Ro. *arc* ; fr. « arc » ; pr. et lg. *arc*.
- arceuescat** ou **arciuescat**, s. m. : archevêché. [2 ; 5, 15]. Gr. ἀρχιεπίσκοπος « archevêque » ; lat. *archiepiscopus*. \*Ro. *arcivescat* ; fr. « archevêché » ; pr. *arcevescat* ou *archevescat* ; lg. *archevescat*, *archavescat*.
- archieus**, s. m. pl. : archives. [3 ; 12, 933, 939]. Gr. τὰ ἀρχαῖα « les archives » ; lat. *archium* ou *archivum*. \*Fr. « archives » ; pr. *archivo*, *archieu* ; lg. *archius*, *archivas*.
- arciuescat** : voir **arceuescat**.
- argent**, s. m. : argent. [1 ; 942]. \*Ro. *argen*, *argent* « argent » ; fr. « argent » ; pr. *argen*, *argent* ; lg. *argent*.
- arrest**, s. m. : arrêt. [1 ; 931]. Lat. *ad* + *restare*. \*Ro. *arrest* ; fr. « arrest » ; pr. et lg. *arrest*.
- au**, pl. **as**, prép. : au, aux. [5 ; 927, 930, 931, 935, 939]. \*Ro. *al*, *als*, *as*, *au*, *aux* ; fr « au, aux » ; pr. et lg. *au*, *al*.

**ave**, v. : avoir. [8 ; 187, 925, 929, 939, 942, 943, 945, 948]. Formes conjuguées : *ay* « j'ai » ; *a* « il a » ; *an* « ils ont » ; *ay agut* « j'ai eu ». Lat. *habere*. \*Ro. *aver* ; fr. « auoir » ; pr. *ave* ; lg. *aver*.

**aup**, pl. **aups**, s. f. : alpe. [1 ; 233]. Gr. Ἀλπες « la région des Alpes » ; lat. *Alpes*. \*Ro. *Alps* ; fr. « Alpes » ; pr. *alp*, *aup* ; lg. *alps*, *alpas*.

**ausi**, adv. : aussi. [2 ; 925, 935]. \*Fr. « aussi » ; pr. et lg. *aussi*.

**avis**, s. m. : avis. [1 ; 293]. Lat. *avisum*. \*Ro. *avis* ; fr. « aduis » ; pr. et lg. *avis*.

**auto**, pl. **autos**, adj. f. : haute. [3 ; 346, 449, 895]. Lat. *altus*. \*Ro. *alt*, *aut* ; fr. « hault » ; pr. *aut*, *haut*, avec f. en *o* ; lg. *aut*, *haut*, avec f. en *a*.

**autro**, pl. **autres**, adj. f. : autre. [3 ; 11, 12, 936]. Lat. *alter*. \*Ro. *altre*, *autre* ; fr. « autre » ; pr. et lg. *autre*.

**aygaulx**, adj. m. ou f. pl. : marécageux. [1 ; 618]. Lat. *aqua* « eau ». \*Ro. *aigos* « aqueux, marécageux » ; lg. *aigos*, *aygos* « aqueux, abondant en eau ».

**aygue**, pl. **aygues**, s. f. : eau. [3 ; 120, 674, 676]. Lat. *aqua* « eau ». \*Ro. *aigua*, *aiga* ; fr. « eau » ; pr. *aigo*, *aiguo* ; lg. *aiga*, *aigua*.

**aysi**, adv. : ici. [3 ; 464, 927, 948]. Gr. ἐκει « là, là même » ou ἄγχι « près, auprès » ; lat. *hic*. \*Ro. *aici*, *ayci*, *ayssi* ; fr. « ici » ; pr. et lg. *aqui*.

## B

**bar** ou **barum**, s. m. : rempart. [3 ; 143, 306, 401]. Gr. βάρης « rempart » ; b. lat. *barium*. \*Ro. *bar*, *barri* ; pr. et lg. *barri*.

**barto**, s. m. [1 ; 293]. Hapax de signification inconnue.

**barum** : voir **bar**.

**basso**, pl. **bassos**, adj. f. : basse. [2 ; 451, 897]. Gr. βαθύς « profond, creux » ou βαρύς « pesant, lourd ; appesanti » ; b. lat.

*bassus* « qui a de l'embonpoint ». \*Ro. *bas* « bas, vil, peu considérable » ; fr. *bas* ; pr. et lg. *bas*.

**bastido**, s. f. : bastide. [6 ; 121, 290, 511, 604, 752, 871]. \*Ro. *bastida* « bastide, métairie » ; pr. *bastido* ; lg. *bastida*.

**bau**, pl. **baux** ou **baus**, s. m. : falaise, escarpement abrupt. [2 ; 146, 176]. Gr. βαθος « abîme ». \*Pr. *baus*, *bauso*, *baou* « falaise, roc escarpé » ; lg. *bau*, *baus*.

**baumo**, s. f. : grotte. [1 ; 475]. \*Ro. *balma* « grotte, caverne » ; pr. *balmo*, *baumo* ; lg. *balma*, *bauma*.

**baumeto**, pl. **baumetos**, s. f. : petite grotte. [1 ; 683]. Diminutif de *baumo*.

**bausset**, s. m. : petit escarpement. [1 ; 86]. Diminutif de *bau*.

**bayage** ou **bayliage** ou **bayllage**, pl. **bayliages**, s. m. : bailiage. [15 ; 11, 186, 212, 246, 274, 441, 464, 466, 637, 685, 762, 794, 836, 873, 891]. \*Ro. *bailia* ou *bailiatge* « bailliage, gouvernement » ; fr. « bailliage », lg. *bailatge* ou *bailiatge*.

**bel** ou **beu**, adj. m. : beau. [2 ; 298, 700]. Lat. *bellus*. \*Ro. *bel* ; fr. « bel, beau » ; pr. *bel* ou *bèou*, f. *belo* ; lg. *bel*, f. *bela*.

**belueser** ou **bel ueser**, s. m. : belvédère. [2 ; 161, 898]. Lat. de *bellus* et *videre*. \*It. *belvedere* ; pr. *bèu-vesé* ; lg. *belveser*.

**beu** : voir **bel**.

**blanc**, adj. m. : blanc. [1 ; 144]. \*Ro. *blanc* ; fr. « blanc » ; pr. *blanc*, f. *blanco* ; lg. *blanc*, f. *blanca*.

**bon**, pl. **bons**, adj. m. : bon. [6 ; 141, 297, 415, 655, 938, 948]. Lat. *bonus*. \*Ro. *bon* ; fr. « bon » ; pr. *bon*, f. *bono* ; lg. *bon*, f. *bona*.

**borguet**, s. m. : petit bourg. [2 ; 608, 834]. Gr. πύργος « enceinte garnie de tours » ; lat. *burgus* « château fort, bourg ». \*Ro. *borget* « petit bourg » ; fr. « bourgade » ; pr. et lg. *borget*, *borguet*.

**botar**, v. : mentionner. [2 ; 927, 942]. Formes conjuguées : *ay botat* « j'ai mentionné » ; *sum botas* : « sont mentionnés ».



B. lat. *botare* « pousser ». \*Ro. *botar*, *boutar* « mettre, pousser, heurter » ; fr. « bouter » ; pr. *bouta* ; lg. *botar*.

**breuiari**, s. m. : bréviaire, abrégé. [2 ; 13, 555]. Lat. *beviarius* ou *breviarium* « abrégé ». \*Ro. *breviari* ; fr. « bréviaire » ; pr. et lg. *breviari*.

**broc**, s. m. : terre inculte. [1 ; 445]. Probablement un dérivé du b. lat. *broca* « champ inculte, broussaille » ou *brocus* « broussailleux », attesté dans quelques dictionnaires pr. et lg. sous les formes *bro* ou *broc* pour désigner un terrain broussailleux. Voir aussi *bruch*.

**brosso**, s. f. : broussaille. [1 ; 633]. B. lat. *brossa* « buisson, broussaille ». \*Ro. *brossa* « broussaille » ; pr. *brouso* ; lg. *brossa*.

**bruno**, adj. f. : brune. [3 ; 325, 753, 754]. B. lat. *brunus* « brun ». \*Ro. *brun* ; fr. « brun » ; pr. *brun*, f. *bruno* ; lg. *brun*, f. *bruna*.

**bruch** ou **brusc** ou **buc**, s. m. : broussaille. [3 ; 108, 409, 420]. B. lat. *bruscia* « broussaille ». \*Ro. *brusca* ; pr. *brusc*, *brus* et lg. *bruc*, *brusc*.

## C

**cabano**, pl. **cabanos**, s. f. : cabane. [2 ; 153, 269]. Gr. *κάπηνη* « cheminée » ; lat. *cabanna*, *capanna* « cabane ». \*Ro. *cabana* ; fr. « cabane » ; pr. *cabano* ; lg. *cabana*.

**cadiero**, s. f. : chaise. [1 ; 84]. \*Ro. *cadera*, *cadieira* « trône, chaire, chaise » ; pr. *cadiero*, *cadiero*, *cadieiro* ; lg. *cadera*, *cadiera*, *cadieira*.

**cambro**, s. f. : chambre. [1 ; 933]. \*Ro. *cambra* « chambre » ; fr. « chambre » ; pr. *cambro*, *chambro* ; lg. *cambra*, *chambra*.

**canet**, s. m. : lieu planté de roseaux. [1 ; 335]. Gr. *κάννα* « roseau » ; lat. *canna* « jonc, roseau » ; ro. *cana* « roseau », *ca-*

*neta* « petit roseau ». \*Pr. et lg. *canie*, *canier*, *canet* « cannaie, lieu planté de roseaux ».

**cano**, s. f. : roseau. [1 ; 111]. Gr. *κάννα* « roseau » ; lat. *canna* « jonc, roseau ». \*Ro. *cana* « roseau » ; fr. « canne ou roseau » ; pr. *cano* ; lg. *cana*.

**cap**, s. m. : chef, tête, cap, capitale. [3 ; 15, 187, 384]. Lat. *caput* « tête ». \*Ro. *cap*, *kap* « chef, tête, sommet, cap » ; fr. « cap, promontoire » ; pr. et lg. *cap*.

**carbonier**, s. m. : charbonnier. [1 ; 532]. Lat. *carbo* « charbon ». \*Ro. *charbonier* « charbonnier » ; fr. « charbonnier » ; pr. *carbounié* ; lg. *carbonier*.

**caso**, s. f. : maison. [1 ; 654]. Lat. *casa* « cabane, chaumière ». \*Ro. *casa* « demeure, maison » ; pr. *caso* ; lg. *casa*.

**castel** ou **castelar** ou **chatelar** ou **casteul**, pl. **casteuls**, s. m. : château. [22 ; 71, 73, 75, 89, 152, 230, 231, 240, 333, 362, 403, 496, 503, 532, 538, 696, 711, 721, 726, 773, 926, 934]. Lat. *castellum* « fortin ». \*Ro. *castel*, *castelar* « château » ; fr. « chasteau » ; pr. *castel*, *castèu* ; lg. *castel*, *castelar*.

**castelet** ou **castellet**, s. m. : petit château. [5 ; 85, 173, 644, 735, 848]. Lat. *castellum* « fortin ». \*Ro. *castelet* « petit château » ; fr. « chastelet » ; pr. et lg. *castelet*.

**casteul** : voir **castel**.

**chanta**, v. : chanter. [1 ; 623]. Forme conjuguée : *chanto* « il chante ». Lat. *cantare* « chanter ». \*Ro. *cantar*, *chantar* ; fr. « chanter » ; pr. *canta*, *chanta* ; lg. *cantar*, *chantar*.

**chatelar** : voir **castel**.

**chartrosses**, s. m. pl. : chartreux. [2 ; 270, 300]. B. lat. *chartrossa* « chartreuse ». \*Fr. « chartre, prison » ; pr. et lg. *chartrous*, *chartroux* « chartreux ».

**clapo**, s. m. ou f. : terrain pierreux. [1 ; 755]. B. lat. *clapa* « amas de pierres ». \*Ro. *clap*, *clapie* « amas, monceau » ; pr. et lg. *clap*, *clapie*, *clapier*.

**claroment**, adv. : clairement. [1 ; 933]. Lat. *clarus* « clair ». \*Ro. *clarament* « clairement » ; fr. « clairement, clèrement » ; pr. *claramen*, *claromen* ; lg. *clarament*.

**clauso**, part. pass. f. : fermée. [2 ; 625, 826]. Lat. v. *claudere* « fermer ». \*Ro. *claire*, *clauzer* ; fr. « clos » ; pr. *claire* ; lg. *clausar*, *clauzer*.

**colo** ou **collo**, s. f. : colline. [2 ; 462, 844]. Gr. κολωνός ou κολώνη « hauteur, colline » ; lat. *collis* « colline, coteau ». \*Ro. *coll* « col de montagne, colline » ; pr. *colo*, *coulet* ; lg. *colet*.

**colobri**, s. f. : couleuvre. [1 ; 302]. Gr. χέλυδρος « serpent d'eau » ; lat. *coluber* [m.] ou *colubra* [f.] « couleuvre ». \*Ro. *colobre*, *colobri* ; fr. « couleuvre » ; pr. *coulobre* ; lg. *colobra*, *colobri*.

**columbo**, s. f. : colombe. [1 ; 710]. Gr. κόλυμβος « oiseau » ; lat. *columba* [f.] ou *columbus* [m.], « colombe, pigeon ». \*Ro. *colomb*, *colomba* ; fr. « colombe, coulomb » ; pr. *coulumbo*, *coulombo* ; lg. *columba*, *colomba*.

**coment**, adv. : comme, comment. [3 ; 934, 944, 948]. Lat. *cum* et *quomodo*. \*Ro. *coment* « comment » ; fr. « comme, come ; comment, quoment » ; pr. *coumo* « comme, comment » ; lg. *coment*.

**consel**, s. m. : conseil. [1 ; 930]. Lat. *consilium* « conseil ». \*Ro. *conselh* « conseil » ; fr. « conseil » ; pr. *counsèu*, *counseou* ; lg. *conselh*.

**conte**, pl. **contes**, s. m. : comte. [2 ; 937, 940]. Lat. *comes* « comte ». \*Ro. *coms* « comte » ; fr. « conte, contesse » ; pr. *comte*, *coumte* ; lg. *coms*, *comte*.

**cortiel**, pl. **cortiels**, s. m. : jardinet. [1 ; 759]. B. lat. *cortis*, *curtis* « bourg ». \*Ro. *cortil* « verger, jardin » ; pr. *courtil*, *courtieu* « petit jardin clos de murs » ; lg. *cortil* « verger, jardin ».

**costo**, s. f. : côte. [1 ; 655]. Lat. *costa* « côte ». \*Ro. *costa* « côte de montagne » ; fr. « coste » ; pr. *costo* ; lg. *costa*.

**crau**, s. f. : crau, lande caillouteuse. [2 ; 169, 178]. Gr. κραναός « rocailleux » ou κραῦρος « sec, friable ». \*Pr et lg. *crau* « crau, lande couverte de cailloux ; terrain pierreux ».

**creire**, v. : croire. [1 ; 946]. Forme conjuguée : *creses* « croyez ». Lat. *credere*. \*Ro. *creire* « croire » ; fr. « croire » ; pr. et lg. *creire*.

**cross** ou **crox**, s. f. : croix. [3 ; 611, 777, 852]. Lat. *crux* « croix ». \*Ro. *crotz* ; fr. « croix » ; pr. *crous*, *croux* ; lg. *crotz*.

**croso**, adj. f. : creuse. [1 ; 369]. B. lat. *crosum* « creux, ravin ». \*Ro. *cross* « creux, trou » ; fr. « creux, creuse » ; pr. *crus*, f. *cruso* ; lg. *crus*, f. *cruza*.

**crox** : voir **cross**.

## D

**damo**, s. f. : dame. [3 ; 181, 419, 420]. Lat. *domina* « maîtresse de maison, souveraine ». \*Ro. *dama* « dame » ; fr. « dame » ; pr. *damo* ; lg. *dama*.

**dau** : voir **de**.

**daufin**, s. m. : dauphin. [1 ; 578]. Gr. δελφίς « dauphin » ; lat. *delphinus*. \*Ro. *dalfin*, *dalphin* ; fr. « dauphin » ; pr. et lg. *doufin*, *daufin*, *dalfin*.

**Daufinat**, s. m. : Dauphiné. [1 ; 927].

**de, d', des, del, dau**, art. partitif : de, d', des, du. [124 ; 2, 10 deux fois, 11, 12, 13, 15, 16, 44, 58, 67, 70, 73, 80, 98, 110, 118, 120, 121, 126, 138 deux fois, 161, 169 deux fois, 176, 178, 179, 181, 187 deux fois, 195, 196, 197, 213, 239, 247, 266, 275, 278, 282, 286, 293 deux fois, 317, 341, 386, 399, 418, 419, 420, 421, 442 deux fois, 464, 467 deux fois, 488, 490, 496, 499, 520, 522, 526, 531, 540, 555 deux fois, 582, 585, 597, 598, 609, 633, 638, 644, 647, 657, 663, 674, 675, 676, 686, 690, 723, 724, 735, 753, 754, 758, 763, 769, 773, 782, 785, 795.

802, 807, 818, 837, 844, 850, 852, 862, 866, 874, 885, 892, 898, 902, 920, 925, 927, 928, 929, 931, 933 deux fois, 935, 937, 938, 939, 941, 945]. Lat. *de*. \*Ro. *de* ; fr. « de » ; pr. et lg. *de, dau, del*.

**declara**, v. : déclarer. [1 ; 947]. Forme conjuguée : *declare* « il déclare ». Lat. *declarare*. \*Ro. *declarar* ; fr. « déclarer » ; pr. *declara* ; lg. *declarar*.

**del, des** : voir **de**.

**descorre**, v. : découvrir. [1 ; 945]. B. lat. *discooperire* « découvrir ». \*Ro. *descobrir, descubrir* ; fr. « découvrir » ; pr. *descurbi, descubri, descubrir* ; lg. *descobrir, describir*.

**devoto**, pl. **devotos**, adj. f. : dévote. [1 ; 256]. Lat. *devotus*. \*Ro. *devot* « dévot » ; fr. « deuot » ; pr. *devot*, f. *devoto* ; lg. *devot*, f. *devota*.

**dire**, v. : dire. [1 ; 930]. Forme conjuguée : *a esta dit* « a été dit ». Gr. *δεικνύμαι* « faire connaître par la parole » ; lat. *dicere*. \*Ro. *dir, dire* ; fr. « dire » ; pr. et lg. *dire*.

**distrech**, s. m. : district. [1 ; 925]. Lat. *districtus* « territoire, district ». \*Pr. et lg. *district, destreit*.

**dona**, v. : donner. [1 ; 940]. Forme conjuguée : *an donat* « ont donné ». Lat. *donare*. \*Ro. *donar* ; fr. « donner » ; pr. *douna* ; lg. *donar, dounar*.

**double**, adj. m. : double. [1 ; 362]. Gr. *δίπλαξ* « double » ; lat. *duplex*. \*Ro. *doble* ; fr. « double » ; pr. *double, douple*, f. en *o* ; lg. *doble, double*, f. en *a*.

**dragum**, s. m. : dragon. [1 ; 180]. Gr. *δράκων* « dragon » ; lat. *draco*. \*Ro. *dragon* ; fr. « dragon » ; pr. *dragoun* ; lg. *dragon, dragoun*.

## E

**emino**, pl. **eminos**, s. m. ou f. : émine. [1 ; 132]. Gr. *ἡμίνα* « demi-

setier ou demi-chopine » ; lat. *emina* « mesure de capacité ». \*Ro. *emina* « mesure de surface » ; pr. *emino* ; lg. *emina*.

**emprimar**, v. : imprimer. [1 ; 942]. Lat. *imprimere* « imprimer ». \*Ro. *enpremar* ; fr. « imprimer » ; pr. *empremi, emprima, imprima* ; lg. *empremir, emprimar, imprimir*.

**en**, prép. : en. [4 ; 15, 930, 940, 947]. \*Fr.

**enfangat**, adj. m. : fangeux, boueux. [1 ; 572]. \*Ro. *fangua* « fange » et *afangar* « embourber » ; pr. *enfangat* ; lg. *enfangar*.

**enfans**, adv. : enfin. [1 ; 947]. \*Fr. « en fin » ; pr. et lg. *enfin*.

**engaiar**, v. : mettre en gage. [1 ; 937]. Forme conjuguée : *engaiados* « engagés ». \*Ro. *engatgar, enguatgar, engatjar* « mettre en gage » ; fr. « engager » ; pr. *engaja* ; lg. *engagear, engatjar*.

**entre**, adv. : entre. [1 ; 546]. Lat. *inter* « entre ». \*Ro. *entre* ; fr. « entre » ; pr. et lg. *entre*.

**esparuiero**, s. f. : épervier. [1 ; 921]. B. lat. *sparvarius, espervarius, spaverius* « épervier ». \*Ro. *esparvier* ; pr. *esparviero* ; lg. *esparvier*.

**espitalet**, s. m. : hospitalet. [1 ; 600]. \*Ro. *espital* « hôpital » ; fr. « espital » ; pr. et lg. *espital*.

**estre**, v. : être. [6 : 925, 927, 930, 935, 937, 939]. Formes conjuguées : *sum* « sont », *a esta* « a été », *sum estados* « ont été ». Lat. *esse* « être » ; ro *esser*. V. \*pr. et lg. *estre*.

**et**, conj. : et. [23 ; 10, 11, 12, 13, 293 deux fois, 464, 511, 524, 555, 924, 926, 930, 932, 933, 934 deux fois, 935, 936, 938, 939, 942, 945]. Lat. *et* « et ». \*Ro. *e* ; fr. « et » ; pr. *e* ; lg. *et*.

**euescat**, s. m. : évêché. [10 ; 1, 277, 323, 388, 396, 444, 470, 688, 779, 856]. Gr. *ἐπίσκοπος* « évêque » ; lat. *episcopus*. \*Ro. *euescat* « évêché » ; pr. et lg. *euescat*.

**execucium**, s. f. : exécution. [1 ; 932]. Lat. *exsecutio* « achèvement ». \*Ro. *execution* « exécution » ; fr. « execution » ; pr.

*eisecucion* ; lg. *execution*.

**expargna**, v. : épargner. [1 ; 941]. Forme conjuguée : *expargnariom* « épargneraient ». Lat. *ex* + *parcere* « épargner, ménager ». \*Ro. *espargnar* « épargner, favoriser » ; fr. « espargner » ; pr. *espargna* ; lg. *espargnar, esparnhar*.

## F

**faire** ou **fayre**, v. : faire. [4 ; 16, 188, 932, 942]. Forme conjuguée : *fa* « il fait ». Lat. *facere* « faire ». \*Ro. *far, fair, faire* ; fr. « faire » ; pr. *faire* ; lg. *far, faire*.

**faro**, s. m. : phare ou hameau. [1 ; 115]. Gr. *φάρος* « phare ». \*Pr. et lg. *faro, pharo* « phare » ; ou vieux fr. « fère » et pr. *faro* « hameau ».

**fauour**, s. f. : faveur. [1 ; 940]. Lat. *favor* « faveur ». \*Ro. *favor* ; fr. « faueur » ; pr. et lg. *favour*.

**faute**, s. f. : faute, manque de. [1 ; 2]. \*Ro. *fauta* « faute » ; fr. « faulte » ; pr. *fauto* ; lg. *fauta*.

**fayre** : voir **faire**.

**finir**, v. : finir. [1 ; 464]. Forme conjuguée : *finis* « il finit ». Lat. *finire* « finir ». \*Ro. *finar* ; fr. « finir » ; pr. *fini* ; lg. *finir*.

**fogassier**, adj. m. : fouacier. [1 ; 66]. Seulement chez Mistral : lieu « où l'on fait beaucoup de fouaces ». B. lat. *focacia, fogaça* « fouace ». \*Ro. *fogassa* ; pr. *fougasso* ; lg. *fougassa*.

**forest**, s. f. : forêt. [2 ; 490, 633]. B. lat. *foresta* « forêt ». \*Ro. *forest* ; fr. « forest » ; pr. *fourrest* ; lg. *forest*. Honnorat et Mistral signalent que *forest* peut aussi signifier « hameau ».

**fort**, f. **forto**, adj. : fort. [4 ; 146, 463, 467, 503]. Lat. *fortis* « fort, vigoureux ». \*Ro. *fort* ; fr. « fort » ; pr. *fort, f. forto* ; lg. *fort* ; f. *forta*.

**fosso**, s. f. : fosse, fossé. [2 ; 70, 900]. Lat. *fossa* « fossé ». \*Ro. *fossat* ; fr. « fosse » ; pr. *fosso* ; lg. *fossa*. NB : le village de Fos

fut ainsi nommé car il était bâti là où le canal de Marius (*fossae marianae*) se jette dans la mer.

**Franso**, s. f. : France. [1 ; 930]. \*Fr.

**fuel**, s. f. : feuille. [1 ; 204]. Gr. *φύλλον* « feuille » ; lat. *folia* ou *folium*. \*Ro. *fuelh, fueil* ; fr. « fueille » ; pr. *fueio* ; lg. *fuelha*.

**fuoc**, s. m. : feu. [1 ; 301]. Lat. *focus* « foyer ». \*Ro. *fuoc, fuec* « feu » ; fr. « feu » ; pr. *fio, fioc, fuec* ; lg. *fuec, fuoc*.

## G

**gardo** ou **gardio**, s. f. : garde. [3 ; 280, 327, 807]. \*Ro. *garda* « garde, protection, garantie, défense » ; fr. « garde » ; pr. *gardo* ; lg. *garda*.

**grant**, adj. m. ou f., f. pl. **grandos** : grand. [5 ; 171, 467, 930, 936, 945]. Lat. *grandis* « grand (en général) ». \*Ro. *gran* « grand, large » ; fr. « grand » ; pr. *gran, grand, f. grando* ; lg. *grand, f. granda*.

## I

**i**, pro. adverbial : y. [1 ; 925]. S'écrit *li* après un mot terminé par une voyelle. Lat. *ibi* « ici, là ». \*Ro. *i* ; fr. « y » ; pr. et lg. *i*.

**iamais**, adv. : jamais. [1 ; 928]. Lat. *jam magis*. \*Ro. *jamais* « jamais » ; fr. « iamais » ; pr. et lg. *jamai*.

**ieu**, pr. pers. : je. [1 ; 948]. Gr. *ἐγώ* « moi » ; lat. *ego*. \*Ro. *eu, ieu* « je, moi » ; pr. et lg. *ieu*.

**imprenablo**, adj. f. : imprenable. [1 ; 2]. \*Ro. *emprenable, imprenable* « imprenable » ; pr. et lg. *emprenable, imprenable*.

**ioc**, s. m. : jeu. [1 ; 700]. Lat. *jocus* « plaisanterie, jeu ». \*Ro. *joc* ; fr. « ieu » ; pr. et lg. *jo, joc*.

**islo**, s. f. : île. [1 ; 67]. Lat. *insula* « île ». \*Ro. *isla* ; fr. « isle » ; pr. *isclo* ; lg. *isla, iscla*.

**item**, adv. : de même. [1 ; 924]. \*Lat. *item* « de même » ; pr. et lg. *item*.

**iuscos**, adv. : jusque. [1 ; 935]. Lat. *usque* « jusque ». \*Ro. *juscas* ; fr. « iusques », pr. *jusquo* ; lg. *jusca*.

**iusticio** ou **iustitio**, s. f. : justice. [2 ; 15, 928]. Lat. *justicia* « justice ». \*Ro. *justicia* ; fr. « iustice » ; pr. *justici*, *justiço* ; lg. *justicia*.

## L

**l'**, art. déf. sing. : l'. [5 ; 12, 67, 138, 442, 600]. \*Ro. *la*, *le* « la, le » ; fr « la, le ».

**la**, pl. **las**, art. déf. f. : la. [80 ; 10, 15, 21, 27, 63, 79, 82, 84, 110, 115, 117, 118, 120, 126, 137, 142, 160, 167, 179, 187, 223, 225, 256, 266, 269, 279, 280, 285, 290, 292, 300, 316, 327, 341, 359, 385, 395, 424, 462, 475, 488, 490, 499, 520, 523, 540, 544, 554, 562, 593, 597, 598, 604, 655, 676, 679, 683, 702, 707, 725, 729, 737, 755, 800, 807, 819, 844, 852, 871, 879, 900, 902, 910, 930, 932, 934, 936, 940, 943 deux fois]. \*Ro. *la*, *las* « la, les » ; fr « la, les » ; lg. *la*, *las*.

**lauro** ou **lauri**, s. f. : laurier. [2 ; 131, 672]. Lat. *laurus* « laurier ». \*Ro. *laur*, *lauri* ; fr. « laurier » ; pr. *laur*, *laurié* ; lg. *laur*, *lauri*.

**lengage**, s. m. : langage. [1 ; 947]. Lat. *lingua* « langue ». \*Ro. *lengaje*, *lengatge* ; fr. « langage » ; pr. *lengage*, *lengagi* ; lg. *lengage*, *lengatge*.

**les**, art. déf. pl. : les. [1 ; 940]. \*Fr.

**li** : voir **i**.

**libre**, s. m. : livre. [1 ; 946]. Lat. *liber* « livre ». \*Ro. *libre* ; fr. « liure » ; pr. et lg. *libre*.

**lo**, pl. **los**, art. déf. m. : le. [59 ; 15, 23, 58, 66, 86, 89, 108, 143, 144, 146, 186, 187, 196, 212, 220, 246, 250, 274, 278, 309,

324, 335, 336, 338, 340, 401, 426, 441, 445, 464, 466, 468, 500, 532, 572, 581, 608, 618, 637, 685, 759, 762, 790, 794, 799, 816, 834, 836, 867, 873, 888, 891, 918, 926, 929, 937, 938 deux fois, 949]. \*Ro. *lo*, *los* « le, les » ; pr. *lou* ; lg. *lo*, *los*.

**lou**, pl. **lous**, art. déf. m. : le. [9 ; 12, 347, 848, 939, 941, 942, 946, 947, 948]. \*Ro. *lo*, *los* « le, les » ; pr. *lou* ; lg. *lo*, *los*.

**loup**, s. m. : loup. [1 ; 426]. Gr. *λύκος* « loup » ; lat. *lupus*. \*Ro. *lup*, *lop* ; fr. « loup » ; pr. et lg. *lou*, *loup*, *lop*.

**luoc**, s. m. : lieu. [1 ; 298]. Lat. *locus*. \*Ro. *loc*, *luoc*, *luec* ; fr. « lieu » ; pr. et lg. *luoc*, *luec*.

## M

**ma**, pro.-adj. poss. f. sing. : ma. [6 ; 13, 138, 294, 442, 555, 638]. Lat. *mea* « ma ». \*Ro. *ma* ; fr. « ma » ; pr. et lg. *ma*.

**martre**, s. m. ou parfois f. : martre. [1 ; 800]. B. lat. *martes* « marte, martre ». \*Ro. *martz* ; pr. *martre* ; lg. *marta*, *martra*.

**mas**, s. m. : mas. [1 ; 144]. Lat. *mansio* « habitation ». \*Ro. *mas* « mas, maison » ; pr. et lg. *mas* « habitation rurale ».

**materio**, s. f. : matière. [1 ; 930]. Lat. *materia* « matière ». \*Ro. *materia*. Fr. « matiere » ; pr. *materio* ; lg. *materia*.

**mays**, conj. : mais. [1 ; 929]. Lat. *magis*. \*Ro. *mais* « mais » ; fr. « mais » ; pr. et lg. *mai*, *mais*.

**merle**, s. m. : merle. [1 ; 623]. Lat. *merula* « merle ». \*Ro. *merle* ; fr. « merle » ; pr. *merle*, f. *merlo* ; lg. *merle*, f. *merla*.

**mi**, pro. pers. : me. [1 ; 944]. Lat. *mihi* « à moi ». \*Ro. *mi* « je, moi » ; pr. et lg. *mi*.

**miracle**, pl. **miracles**, s. m. : miracle. [1 ; 188]. Lat. *miraculum* « miracle ». \*Ro. *miracle* ; fr. « miracle » ; pr. et lg. *miracle*.

**mon** ou **mun**, pro.-adj. poss. m. sing. : mon. [8 ; 13, 247, 293 deux fois, 317, 386, 555, 686]. Lat. *meus* « mon ». \*Ro. *mon* ; fr. « mon » ; pr. *moun* ; lg. *mon*.

**mons**, s. m. sing. et pl. : mont. [1 ; 468]. Lat. *mons* « mont » . \*Ro. *mont* ; fr. « mont » ; pr. *mont, mount* ; lg. *mont*.

**montagnie**, adj. m. : montagnard. [1 ; 220]. Lat. *montanus* « de montagne » . \*Ro. *montanier* ; fr. « montagnard » ; pr. *mountagnié* ; lg. *montanhier*.

**montagno**, s. f. : montagne. [1 ; 802]. Lat. *mons* « montagne » . \*Ro. *mont* ; fr. « mont » ; pr. *mont, mount* ; lg. *mont*.

**moto**, s. f. : motte castrale. [5 ; 341, 424, 499, 540, 676]. B. lat. *mota, motta* « tumulus supportant un château » . \*Pr. *moto, mouto* ; lg. *mota, mouta*.

**mun** : voir **mon**.

## N

**negum**, adj. m. : aucun. [1 ; 946]. Lat. *nec + unus*. \*Ro. *negus* « aucun, nul » ; le pr. ne connaît que *degun* ; lg. *negun, negus*.

**ni**, conj. : ni. [3 ; 928, 941, 947]. Lat. *nec* « et ne pas » . \*Ro. *ni* « ni » ; pr. et lg. *ni*.

**non**, adv. : ne, ne pas. [5 ; 932, 941, 942, 943, 946]. Lat. *non* « non pas, ne pas » . \*Ro. *no, non* ; fr. « non » , pr. *noun* ; lg. *non*.

**non ... pas**, loc. adv. : ne ... pas. [1 ; 926].

**non ... jamais**, loc. adv. : ne ... jamais. [1 ; 927-928].

**nostro**, adj. poss. f. sing. : notre. [3 ; 181, 419, 420]. Lat. *nos-ter* « notre » . \*Ro. *nostre* ; fr. « nostre » ; pr. *nostre, f. nos-tro* ; lg. *nostre, f. nostra*.

**notar**, v. : noter. [1 ; 924]. Forme conjuguée : *notas* « notez » . Lat. *notare* « noter » . \*Ro. *notar* ; fr. « noter » ; pr. *nouta* ; lg. *notar*.

**nou**, f. **novo**, adj. : neuf. [10 ; 73, 89, 239, 403, 457, 496, 532,

585, 654, 773]. Gr. *νέος* « nouveau » ; lat. *novus*. \*Ro. *nou* ; pr. *nou, f. novo* ; lg. *nou, f. nova*.

## O

**o, ou**, adv. : ou, ou bien. [2 ; 2, 943]. Lat. *aut* « ou » . \*Ro. *o* ; fr. « ou » ; pr. *o, vo* ; lg. *o*.

**onte**, conj. : où. [1 ; 925]. Gr. *ὅθεν* « d'où, de quel lieu » ; lat. *unde* « où » . \*Ro. *ont* ; fr. « où » ; pr. et lg. *oun, ount, ounte, vounte*.

**or**, s. m. : or (métal). [1 ; 941]. Gr. *αὔρον* « or » ; lat. *aurum*. \*Ro. *aur* ; fr. « or » ; pr. et lg. *or, aur*.

**ordre**, s. m. : ordre. [1 ; 944]. Lat. *ordo* « ordre » . \*Ro. *orde* ; fr. « ordre » ; pr. *ordre* ; lg. *orde, ordre*.

**ou** : voir **o**.

## P

**pais** ou **pays**, s. m. : pays. [10 ; 141, 297, 655, 927, 929, 931, 938, 941, 945, 949]. Lat. *pagus* « bourg, village » . \*Ro. *pays, pais* « pays, région » ; fr. « pays » ; pr. et lg. *pays, païs*.

**parlament**, s. m. : parlement. [1 ; 15]. \*Ro. v. *parlamentar* « parlementer » ; s. m. fr. « parlement » ; pr. *parlamen* ; lg. *parlament*.

**partido**, s. f. : partie. [2 ; 12 deux fois]. Lat. *pars*. \*Ro. *partida* « part, partie, portion » ; fr. « partie » ; pr. *partio* ; lg. *part, partia*.

**passage**, s. m. : passage. [1 ; 467]. Lat. *passus* « pas » . \*Ro. *passatge* « passage, détroit » ; fr. « passage » ; pr. *passage, passagi* ; lg. *passatge*.

**passar**, v. : passer. [1 ; 467]. \*Ro. *passar* « passer, traverser, dépasser » ; fr. « passer » ; pr. *passa* ; lg. *passar*.

**pausar**, v. : poser. [4 ; 926, 943, 946, 948]. Formes conjuguées : *pause* « il pose » ; *ay pausat* « j'ai posé » ; *ay pausas* « j'ai posées » ; *ay pausados* « j'ai posées ». Lat. *pausare* « cesser ». \*Ro. *pausar* « poser » ; fr. « poser » ; pr. *pausa* ; lg. *pausar*.

**pays** : voir **pais**.

**pel**, s. m. : poil. [1 ; 816]. Lat. *pilus* « poil ». \*Ro. *pel* ; fr. « poil » ; pr. et lg. *pel*, *peou*.

**peno**, pl. **penos**, s. f. : cime, rocher escarpé. [3 ; 117, 266, 544]. B. lat. *pena*, *penna* « rocher, colline ». \*Pr. *peno*, *penno* ; lg. *pena*.

**peno**, s. f. : peine. [1 ; 945]. Gr. *ποινή* « châtement » ; lat. *poena*. \*Ro. *pena* « peine, tourment » ; fr. « peine » ; pr. *peno* ; lg. *pena*.

**penno**, pl. **pennos**, s. f. : plume. [3 ; 79, 862, 910]. Lat. *penna* « grosse plume ». \*Fr. « penne » ; pr. *peno* ; lg. *pena*, *penna*.

**pensar**, v. : penser. [1 ; 928]. Forme conjuguée : *pensant* « ils pensent ». \*Ro. *pensar* « penser, imaginer, rêver » ; fr. « penser » ; pr. *pensa* ; lg. *pensar*.

**per**, conj. : par, pour. [6 ; 467, 931, 937, 943, 948, 949]. Lat. *per* « par, à travers ». \*Ro. *per* « pour » ; fr. « par, pour » ; pr. et lg. *per*.

**perdonar**, v. : pardonner. [1 ; 944]. B. lat. *perdonare* « pardonner ». \*Ro. *perdonar* ; fr. « pardonner » ; pr. *perdouna* ; lg. *perdonar*.

**perpetual**, adj. m. : perpétuel. [1 ; 931]. Lat. *perpetualis* « perpétuel ». \*Ro. *perpetual* ; fr. « perpétuel » ; pr. *perpetual*, f. en *o* ; lg. *perpetual*, f. en *a*.

**peyro**, s. f. : pierre. [5 ; 301, 545, 546, 550, 564]. Gr. *πέτρα* « rocher, roche » ; latin *petra*. \*Ro. *peyra* « pierre » ; fr. « pierre » ; pr. *peiro* ; lg. *peira*.

**plan**, pl. **plans**, s. m. : plan. [1 ; 181]. \*Ro. *plan* « plaine, plateau » ; fr. « plain » ; pr. et lg. *plan*.

**plasso**, pl. **plassos**, s. f. : place. [2 ; 146, 936]. \*Ro. *plassa* « place, lieu, endroit » ; fr. « place » ; pr. *plasso* ; lg. *plassa*.

**playdegjar**, v. : plaider. [1 ; 929]. Forme conjuguée : *a playdegjat* « a plaidé ». \*Ro. *plaidejar* « plaider, tourmenter, poursuivre » ; fr. « plaider » ; pr. *plaideja* ; lg. *plaidejar*.

**playre**, v. : plaire. [1 ; 944]. Forme conjuguée : *playra* « il plaira ». Lat. *placere* « plaire ». \*Ro. *plazer* ; fr. « plaire » ; pr. et lg. *plaire*.

**plusors**, adj. f. : plusieurs. [1 ; 936]. Lat. *plures*. \*Ro. *plusor* « plusieurs, la plupart » ; fr. « plusieurs » ; pr. *plusiour* ; lg. *plusors*.

**poble**, s. m. : peuple. [1 ; 938]. Lat. *populus*. \*Ro. *poble* « peuple, foule, multitude » ; fr. « peuple » ; pr. et lg. *poble*.

**pollicio**, s. f. : police. [1 ; 928]. \*Ro. *pollisia* « police » ; fr. « police » ; pr. *polici* ; lg. *poliça*, *policia*.

**princep**, pl. **princeps**, s. m. : prince. [1 ; 940]. Lat. *princeps*. \*Ro. *prinsi* « prince » ; fr. « prince » ; lg. *prinsi*.

**priuilege**, pl. **priuileges**, s. m. : privilège. [1 ; 938]. Lat. *privilegium* « privilège ». \*Ro. *privilegi* ; fr. « priuilege » ; pr. et lg. *privilege*, *privilegi*.

**profit**, s. m. : profit. [1 ; 940]. Lat. *profectus* « profit ». \*Ro. *profieg*, *profieyt* ; fr. « profict, proffit » ; pr. *proufi*, *proufié*, *proufiet* ; lg. *profict*, *proffit*.

**prouensal**, adj. m. : provençal. [1 ; 947]. \*Ro. *proensal* ; fr. « provençal » ; pr. *prouençau* ; lg. *provençal*.

**Prouenso**, s. f. : Provence. [8 ; 11, 16, 925, 929 deux fois, 932, 935, 937]. Lat. *Provincia* « Provence ». \*Ro. *Proensa* ; fr. « Provence » ; pr. *Prouenço* ; lg. *Provença*.

**prum**, adv. : assez. [1 ; 925]. \*Ro. *pro*, *pron* « prou, assez » ; pr. et lg. *prou*, *proun*.

**puey**, s. m. : puy. [4 ; 58, 378, 560, 733]. Gr. *πόδιον* « petit pied » ; lat. *podium* « petite éminence ». \*Ro. *pueg*, *puoi* « puy, mon-

tagne » ; pr. *puech, puei* ; lg. *pueg, puog*.

**puget**, s. m. : petit puy. [3 ; 309, 663, 850]. Diminutif de *puey*, cité par Du Cange sous la forme *puga*.

**pugetom** ou **pugetum**, s. m. : petit puy. [2 ; 324, 865]. Synonyme de *puget*.

**pyerre**, s. f. : pierre. [1 ; 642]. Gr. πέτρα « rocher, roche » ; latin *petra* ; ro. *peyra* « pierre ». \*Fr. « pierre » ; pr. *peiro* ; lg. *peira*.

## Q

**qual**, pl. **quals** ou **qualo**, pl. **qualos**, pro. rel. : quel. [4 ; 15, 926, 936, 939]. Gr. πηλίκος « quel » ; lat. *qualis*. \*Ro. *qual* ; pr. f. *qualo*, pl. *qualos* ; lg. m. *qual*, pl. *quals*.

**quar**, conj. : car. [2 ; 927, 945]. Gr. γὰρ « en effet » ; lat. *quare* « c'est pourquoi ». \*Ro. *quar* « car » ; fr. « car » ; pr. et lg. *car*.

**que, qui**, pro. rel. : que, qui. [7 ; 187, 188, 924, 931, 939, 946 deux fois]. Lat. *quis* « que, qui ». \*Ro. *que* ; fr. « que, qui » ; pr. et lg. *que, qui*.

## R

**religiosos**, adj. f. pl. : religieuses. [1 ; 256]. Lat. *religiosus* « scrupuleux ». \*Ro. *religiosos* « religieux, pieux », fr. « religieux » ; pr. *religious*, f. *religioso* ; lg. *religious*, f. *religiou-sa*.

**renart**, s. m. : renard. [1 ; 152]. B. lat. *renartus*. \*Ro. *raynart* ; fr. « renart » ; pr. et lg. *reinar, renart*.

**residenso**, s. f. : résidence. [1 ; 16]. Lat. *residere* « séjourner ». \*Ro. *residensa* « résidence » ; fr. « résidence » ; pr. *residen-ci, residenço* ; lg. *residença*.

**respet**, s. m. : respect. [1 ; 948]. Lat. *respectus* « considération, égard ». \*Ro. *respeit* « respect » ; fr. « respect » ; pr. *respect* ; lg. *respeit*.

**restar**, v. : rester. [1 ; 932]. Forme conjuguée : *resto* « il reste ». Lat. *restare* « rester ». \*Ro. *restar* ; fr. « rester » ; pr. *resta* ; lg. *restar*.

**retornar**, v. : retourner. [2 ; 928, 931]. Forme conjuguée : *retornaram* « retourneront ». \*Ro. *retornar* « retourner, revenir, ramener » ; fr. « retourner » ; pr. *retourna* ; lg. *retornar*.

**rey**, pl. **reys**, s. m. : roi. [1 ; 940]. Lat. *rex* « souverain ». \*Ro. *rei, rey* ; fr. « roy » ; pr. et lg. *rei, rey*.

**rial**, adj. m. : royal. [2 ; 333, 621]. Lat. *regalis* « royal ». \*Ro. *reial, rial* ; fr. « royal » ; pr. et lg. *real, reial, rial*.

**robino**, s. f. : ravine. [1 ; 707]. \*Pr. *roubino*. Lg. *robina*.

**roco**, s. f. : roche. [13 ; 47, 118, 126, 163, 204, 253, 306, 325, 463, 597, 753, 754, 921]. B. lat. *roca, rocha* « roche ». \*Ro. *roca, rocha* ; fr. « roch, roche » ; pr. *roco* ; lg. *roca*.

**roge**, adj. m. : rouge. [1 ; 89]. \*Ro. *rog* « rouge, de couleur rouge » ; fr. « rouge » ; pr. et lg. *roge*.

**roqueto**, s. f. : petit château. [3 ; 225, 417, 863]. B. lat. *rochetta* « petit château construit sur une roche ». \*Ro. *roqueta* : pr. *rouqueto* ; lg. *roquet, roqueta*.

**ros**, adj. m. : roux. [1 ; 384]. Gr. ρούσιος « roussâtre » ; lat *rus-sus* « roux ». \*Ro. *ros* ; fr. « roux » ; pr. *rous* ; lg. *ros*.

## S

**sa**, pro.-adj. poss. f. : sa. [1 ; 16]. Lat. *sua* « sa ». \*Ro. *sa* ; fr. « sa » ; pr. et lg. *sa*.

**saber**, v. : savoir. [1 ; 938]. Forme conjuguée : *sabio* « il savait ». Lat. *sapere* « savoir ». \*Ro. *saber* ; fr. « sauoir », pr. *sabé* ; lg. *saber*.



**sainct** : voir **sanct**.

**sanct**, fém **sancto** ; **sainct**, **sant**, adj. : saint. [82 ; 29, 33, 50, 56, 58, 66, 81, 97, 108, 110, 114, 127, 129, 141, 148, 154, 178, 187, 191, 197, 220, 243, 244, 266, 267, 281, 282, 304, 374, 382, 390, 399, 405, 406, 418, 421, 442, 444, 453, 459, 464, 484, 494, 496, 543, 545, 552, 567, 576, 577, 582, 587, 595, 609, 611, 615, 617, 632, 647, 660, 669, 681, 691, 710, 723, 724, 753, 770, 777, 782, 784, 790, 811, 820, 830, 844, 845, 853, 859, 883, 885, 906]. Lat. *sanctus* « saint ». \*Ro. *sant*, *sanct* ; fr. « saint » ; pr. *sant*, f. *santo* ; lg. *sant*, *sanct*, f. *santa* et *sancta*.

**sans**, adv. : sans. [1 ; 2]. Lat. *sine* « sans ». \*Ro. *sens*, *sans* ; fr. « sans » ; pr. *sens*, *senso* ; lg. *sens*, *senso*.

**sant** : voir **sanct**.

**sauzo**, s. m. ou f. : saule. [2 ; 520, 523]. Lat. *salix* « saule ». \*Ro. *sauze* ; pr. et lg. *sause*, *sauze*.

**secho**, adj. f. : sèche. [1 ; 582]. Lat. *siccus* « sec ». \*Ro. *sechar* « sécher » ; pr. *sec*, f. *seco* ; lg. *sec*, f. *seca*.

**segon** ou **segum**, adv. : selon. [10 ; 12, 13, 138, 247, 293, 386, 442, 555, 638, 686]. Lat. *secundum* « selon ». \*Ro. *segon* ; fr. « selon » ; pr. et lg. *segon*.

**selo**, s. f. : cellule monastique. [1 ; 256]. Mis pour *celo*. Gr. κέλλιον « cellier » ; lat. *cella* « cellule » \*Ro. *cella* ; pr. *cello* ; lg. *cella*.

**si**, pro. pers. : se. [2 ; 933, 944]. Gr. σφι, pronom personnel enclitique de la 3<sup>e</sup> personne ; lat. *sibi*. \*Ro. *si* « se, soi » ; pr. et lg. *si*.

**si**, conj. : si. [4 ; 927, 938, 942, 944]. Lat. *si* « si ». \*Ro. *si* ; fr. « si » ; pr. et lg. *si*.

**si non**, conj. : sinon. [1 ; 932]. Lat. *si + non*. \*Fr. « sinon » ; pr. *senon*, *sinoun* ; lg. *senon*, *sinon*.

**sieutat**, s. f. : cité. [1 ; 82]. Mis pour *cieutat*. Lat. *civitas* « cité, ville ». \*Ro. *ciutat* ; fr. « cité » ; pr. et lg. *cieuta*, *cieutat*.

**statu**, pl. **status**, s. m. : statut. [1 ; 939]. Lat. *statutum* « statut ».

\*Ro. *statut* ; fr. « statut » ; le pr. et le lg. préfèrent *estatut*.

**sum**, adj. poss. : son. [1 ; 924]. Lat. *suus* « son ». \*Ro. *son* ; fr. « son » ; pr. *soun* ; lg. *son*.

**sum** : voir aussi **estre**.

## T

**talhado**, pl. **talhados**, adj. f. : taillée. [1 ; 21]. Du provençal *talhada* « [pierre] taillée ». B. lat. *tailliare* « tailler ». \*Ro. *talhar* « tailler » ; fr. « tailler » ; pr. *talhado* ; lg. *talhada*.

**tant**, adv. : tant. [1 ; 945]. Lat. *tantum* ou *tam* « autant ». \*Ro. *tan*, *tant* ; fr. « tant » ; pr. et lg. *tan*, *tant*.

**testo**, s. f. : tête. [6 ; 13, 138, 294, 442, 556, 638]. Lat. *testa* « crâne ». \*Ro. *testa* « tête, crâne » ; fr. « teste » ; pr. *testo* ; lg. *testa*.

**torre**, pl. **torris** ou **turries**, s. f. : tour. [6 ; 120, 179, 282, 488, 507, 598]. Gr. τύρις « tour » ; lat. *turris*. \*Ro. *torre* ; fr. « tour » ; pr. *tour*, *tourre* ; lg. *torre*.

**torretos**, s. f. pl. : petites tours. [3 ; 360, 454, 679]. Diminutif de *torre*.

**torris** : voir **torre**.

**toto**, pl. **totos** ; **tout**, pl. m. **tous**, pl. f. **toutos**, adj. : tout. [6 ; 11, 924, 934, 941, 943, 947]. Lat. *totus*. \*Ro. *tot* ; fr. « tout » ; pr. *tout*, f. *touto* ; lg. *tot*, *tout*, f. *tota*.

**traysum**, s. f. : trahison. [1 ; 2]. Lat. *traditio* « action de remettre » \*Ro. *traicio* « trahison » ; fr. « trahison » ; pr. *trahisoun* ; lg. *traïson*.

**tres**, adj. num. : trois. [1 ; 132]. Gr. τρεῖς « trois » ; lat. *tres*. \*Ro. *tres* ; fr. « trois » ; pr. et lg. *tres*.

**trobar**, v. : trouver. [2 ; 933, 946]. Formes conjuguées : *trobo* « il trouve » ; *trobare* « vous trouverez ». \*Ro. *trobar*

« trouver, inventer, composer » ; fr. « trouuer » ; pr. *troba* ;  
lg. *trobar*.

**turries** : voir **torre**.

## V

**val**, s. f. : vallée. [9 ; 238, 250, 415, 432, 437, 550, 615, 826, 902].

Lat. *vallis* « vallée ». \*Ro. *val* « val, vallon vallée » ; fr. « ual,  
uallée » ; pr. et lg. *val*, *vau*.

**valetto**, s. f. : petite vallée. [1 ; 279]. Lat. *vallis* « vallée ». \*Ro.  
*valeta* « petite vallée » ; pr. *valetto* ; lg. *valeta*.

**vayro**, adj. f. : de couleur variée. [1 ; 47]. Lat. *varius* « varié, nu-  
ancé ». \*Ro. *vair*, *vayr* « de diverses couleurs » ; pr. *vaire*, f.  
*vairo* ; lg. *vair*, f. *vaira*.

**verdiero**, s. f. : verger. [1 ; 223]. Lat. *verdiarium* « lieu planté  
d'arbres, parc ». \*Ro. *verdier* « verger » ; pr. et lg. *verdier*.

**verdo**, adj. f. : verte. Voir **vert**.

**vernet**, s. m. : vignoble ou aulnaie. [1 ; 888]. B. lat. *vernetum*  
« vignoble ». Le pr. et le lg. ne connaissent *vernet*, *vernedo*,  
*vernedo* qu'au sens de « aulnaie, lieu où croissent les aulnes ».

**verno**, s. f. : aulnaie. [1 ; 300]. B. lat. *vernia*, *vergna* « aulnaie,  
bois d'aulnes ». \*Ro. *vern*, *vernha* « aune » ; pr. *verno* ; lg.  
*verna*.

**vert**, f. **verdo**, adj. : vert. [3 ; 231, 431, 642]. Lat. *viridis* « vert ».  
\*Ro. *vert* ; fr. « verd » ; pr. et lg. *verd*, *vert*.

**viel**, f. **vielho**, adj. : vieux. [2 ; 240, 868]. Lat. *vetus* « d'autre-  
fois ». \*Ro. *vielh* « vieux » ; fr. « vieil » ; pr. *viei*, *vielh*, f. *vielho* ;  
lg. *viei*, *vielh*, f. *vielha*.

**vigario**, pl. **vigarios** ; **viguario** ou **viguerio**, s. f. : viguerie.  
[8 ; 10, 11, 137, 285, 292, 316, 385, 554]. B. lat. *vigeria*, *vi-  
garia* « juridiction d'un viguier ». \*Ro. *vigaria* ; pr. *vigarié* ;  
lg. *vigaria*.

**viguario** : voir **vigario**.

**viguerio** : voir **vigario**.

**villa** : voir **villo**.

**villo**, pl. **villos**, s. f. : ville. [17 ; 1, 5, 131, 239, 346, 369, 409,  
457, 467, 582, 585, 621, 672, 868, 925, 934, 943]. Lat. *villa*  
« maison de campagne ». \*Ro. *vila* « ville » ; fr. « ville » ;  
pr. *vilò*, *villo* ; lg. *vila*, *villa*.

**vilo** : voir **villo**.

**viures**, s. f. pl. : vivres. [1 ; 2]. \*Ro. v. *vieure* « vivre, se repaître » ;  
s. m. fr. « vivres », pr. et lg. *vieure*.

**vous**, pro. pers. : vous. [4 ; 926, 942, 944, 948]. Lat. *vos* « vous ».  
\*Ro. *vos* ; fr. « vous » ; pr. et lg. *vous*.

**vinglo**, s. m. : ongle. [1 ; 570]. Gr. ὄνυξ « ongle » ; lat. *ungula*.  
\*Ro. *ongla*, *ungla* ; pr. *unglo*, *ounglo* ; lg. *ungla*, *ongla*.

**vno**, art. indéf. f. : une. [1 ; 11]. Gr. ἓν « un » ; lat. *unus*. \*Ro.  
*un* ; fr. « ung » ; pr. *un*, f. *uno* ; lg. *un*, f. *una*.

**vsage**, s. m. : usage. [9 ; 13, 138, 247, 293, 317, 386, 442, 555,  
686]. Lat. *usus* « usage, emploi ». \*Ro. *usatge* ; fr. « usage » ;  
pr. et lg. *usage*, *usatge*, *usagi*.

**vtilitat**, s. f. : utilité. [1 ; 941]. Lat. *utilitas* « utilité ». \*Ro. *uti-  
litat* ; fr. « vtilité » ; pr. et lg. *utilita*, *utilitat*.

## LISTE DES VILLES par ordre alphabétique (toponymie provençale)

Dans la première colonne se trouvent les noms donnés par Arena. La colonne suivante contient les noms modernes, si toutefois les lieux existent encore dans la toponymie contemporaine.

### A

Abrohos	Abros (Saint-Geniez)	486
Admirat	Amirat	391
Agay	Agay	383
Agulho		99
Aix	Aix	15-16
Alansum	Alauson	19
Albenas	Aubenas-les-Alpes	584
Allam		183
Allamagno	Allemagne-en-Provence	783
Allauch	Allauch	49
Allen	Alleins	22
Allons	Allons	824
Alundo		628
Ambrum	Embrun	924
Ampus	Ampus	331
Anfous	Fox-Amphoux	222
Annot	Annot	840

Ansoys	Ansouis	133
Antibol	Antibes	397
Antrages	Entrages	709
Antrevals	Entrevaux	857
Apt	Apt	640
Arcalho		751
Argelier		551
Argens		822
Arles	Arles	5-7
Arquignosc		438
Artignosc	Artignosc	236
Artigo		124
Astoim	Astoin	744
Aubagno	Aubagne	91
Aubam	Auban	407
Audum	Andon	400
Aupedeto	Oppedette	659
Aups	Aups	233
Aurel	Aurel	630
Aurelho de Crau darle	Aureille	169
Auresum	Oraison	734
Auriac	Brue-Auriac	208
Auribel	Auribeau	677
Auribel	Auribeau	727
Auribel	Auribeau-sur-Siagne	414
Auriol	Auriol	52
Aurons	Aurons	25
Auset	Auzet	877
Auton	Authon	483
Auvaro	Auvare	854
Auzedo	Auzet (Champtercier)	742
Ayborgues	Ybourgues	569

Aygalado	Eygalayes	528
Aygalieros	Eygalières	157
Ayglum	Aiglun	739
Ayguieros	Eyguières	164
Ayguinos	Aiguines	789
Ayragos	Eyrargues	149
Ays	Aix-en-Provence	12, 98, 933, 939
Ayvo verde		431

**B**

Bagarris		827
Bahnouls	Bagnols-en-Forêt	376
Banon	Banon	596
Baratier	Baratier	508
Bargemo	Bargèmes	366
Bargemon	Bargemon	352
Barioux	Barjols	215
Barles	Barles	878
Barras	Barras	736
Barremo	Barrême	905
Bastido		752
Bastido de Sauaric	La Bastide de Savaric	121
Bauduelh	Bauduen	787
Bayhons	Bayons	505
Bedeium		757
Belcodenes	Belcodène	53
Bellafayre	Bellafaire	514
Bel luoc	Beaulieu	298
Belmont		606
Belueser de Coumars	Beauvezer	898
Belueser de Lamanon		161

Berbentano	Barbentane	145
Berdino		740
Bergansum	Brégançon	313
Bergies		436
Berro	Berre	32
Besaudum	Bézaudun-les-Alpes	447
Besso	Besse-sur-Issole	264
Beu iuoc	Beaujeu	700
Beudinar	Baudinard-sur-Verdon	235
Beugensier	Belgentier	308
Beuuons	Bevons	491
Beynos	Beynes	697
Biot	Biot	408
Blegies		704
Blieus	Blieux	815
Bonils	Bonnieux	656
Borbum	Boulbon	151
Bormo	Bormes-les-Mimosas	299
Borriano		749
Bosquet		678
Bouc	Bouc	41
Brandis	Villars Brandis	809
Brandos		536
Bras	Bras	192
Bras de Digno	Bras d'Asse	690
Braus	Braux	869
Brianson	Briançon	542
Briansonet	Briançonnet	393
Brignollo	Brignoles	249
Broues	Brovès	354
Brunet		776
Bruo	Brue-Auriac	207

Brusquet	Le Brusquet	706
Buel		671
Buous	Buoux	658
	<b>C</b>	
Cabanos	Cabannes	153
Cabasso	Cabasse	259
Cabrieros	Cabrières-d'Aigues	673
Cabries	Cabriès	38
Cabrios		439
Cadaracho	Cadarache	122
Cadenet	Cadenet	667
Cagno	Cagnes-sur-Mer	456
Cagnost		339
Calho	Caille	429
Callas	Callas	344
Callian	Callian	358
Camps	Camps-la-Source	255, 350
Canduemio	Campdumuy	271
Canlacho		461
Canohos	Cannes	398
Cap ros	Cap-Roux	384
Carces	Carcès	258
Carniol	Carniol	616
Carnolos	Carnoules	310
Carros	Carros	446
Caso nouo	Caseneuve	654
Cassis	Cassis	96
Castel arnos	Château-Arnoux	538, 711
Castel double	Châteaudouble	362
Castel fort	Châteaufort	503

Castel marcelhes	Castel marseillais	71
Castel nou	Châteauneuf-Grasse	403
Castel nou de Martegue	Châteauneuf-lès-Martigues	73
Castel nou de Mostiers	Châteauneuf-lès-Moustiers	773
Castel nou de S. Vincens	Châteauneuf de Saint-Vincent	496
Castel nou le roge	Châteauneuf-le-Rouge	89
Castel nou lo Carbonier	Châteauneuf-le-Charbonnier	532
Castel redom	Châteauredon	696
Castel renart	Châteaurenard	152
Castel rial		333
Castel vert	Châteauvert	231
Castel veyre	Castelveyre	75
Castel viel	Châteauvieux	240
Castelano	Castellane	797
Castelar	Le Castellard-Melan	721
Castelet	Le Castellet	85
Castelet dat	Castellet (Apt)	644
Castelet de Digno	Le Castellet (Digne)	735
Castilhum		666
Castilhum	Castillon	810
Causols	Caussols	430
Celhum	Célony	201
Cestarum	Sisteron	470
Chano		480
Chafaut	La Chaffaut-Saint-Jurson	730
Chanarillos	Chénerilles	719
Chandolo		715
Chanolos		703
Chantarsier	Champtercier	717
Chanto merlo	Chantemerle-lès-Grignan	623
Chardauom	prieuré de Chardavon	548
Chastuel	Chasteuil	808

Chatelar	Le Castellard-Melan	726
Chaudon	Chaudon	912
Chaudon	Chaudon-Norante	745
Chauuet		792
Cipieros	Cipières	394
Claps	Claps	130
Claret	Claret	525
Claromont		410
Clauier	Claviers	349
Clamensano	Clamensane	506
Clueys		591
Clumans	Clumanc	908
Cogolim	Cogolin	332
Cohalongo	Simiane-Collongue	39
Cohalongo de Guillemmes		866
Colobrieros	Collobrières	302
Colunsezelos	Colonzelle	626
Comps	Comps-sur-Artuby	832
Cons	Comps-sur-Artuby	353
Consanouas		509
Corbons	Courbons	720
Corcegos	Courségoules	458
Cormes	Courmes	460
Cornilhat		620
Cornilhum	Cornillon-Confoux	36, 622
Correncs	Correns	261
Cotignac	Cotignac	229
Coumars	Colmars	894
Creysset	Creisset	698
Crochom	Courchons	814
Crueys	Cruis	571
Cucuirom	Cucuron	134

Cuers	Cuers	307
Cuios	Cuges-les-Pins	93
Curban & Vrtis	Curban, Urtis	524

### D

Dalluey	Daluis	847
Daufin	Dauphin	578
Demandos	Demandolx	805
de Mont	Monts	920
Desboado		828
Digno	Digne	688
Draguignam	Draguignan	319
Drays	Draix	699
Drognom		48
Dromom	Dromont	489

### E

Entrecastels	Entrecasteaux	230
Entrepeyro	Entrepierres	546
Entreuenos	Entrevannes	732
Escallo	L'Escale	474
Esclangolo		423
Esclangum	Esclangon	708
Esclans	Esclans	342
Esclapons	Esclapon	380
Esparrum de Verdon	Esparron-de-Verdon	785
Esparrum & Bastido	Esparron-la-Bâtie	511
Espinoso	Espinasse	756
Establum	Estoublon	694
Estohim	Astoin	512

Euenos	Évenos	88
Eurres	Éourres	530

### F

Fabregos		241
Fauas	Favas	367
Faucum	Faucon-du-Caire	501
Fayenso	Fayence	355
Fayssal		541
Ferrieros	Ferrières (Martigues)	69
Festeunos		917
Figaniero	Figanières	361
Flassans	Flassans-sur-Issole	260
Flayosco	Flayosc	322
Focalcayret	Forcalqueiret	303
Focalquier	Forcalquier	558
Foiayret		843
Fontieno	Fontienne	566
Forest de Brosse		633
Formagieros		434
Fos de Martegue	Fos-sur-Mer	70
Fous	Fox-Amphoux	222
Freius	Fréjus	323
Fulhoso	Fouillouse	521
Fuuel	Fuveau	46

### G

Galholo		914
Gap	Gap	924, 934
Garanboy	Grambois	119

Gardano	Gardane	42
Gareut	Garéoult	257
Gargas	Gargas	652
Garsim	Gassin	330
Gaubert	Gaubert	712
Gaudiussart	Gaudissart (Eygalayes)	537
Gauedo		715
Gaylet	Gaylet	268
Gebrum	Jabron	831
Gemenos	Gémenos	92
Gensum	Saint-Estève-Janson	116
Giem	Giens	312
Gignac	Gignac	34
Gignac dat	Gignac (Apt)	657
Gigors	Gigors	513
Ginaseruio	Ginasservis	219
Glandeues	Glandevès	856
Gonfarum	Gonfaron	336
Gordos	Gordes	649
Gordum	Gourdon	402
Gout	Goult	664
Grans	Grans	31
Grasso	Grasse	388
Grauesum	Graveson	162
Greasco	Gréasque	51
Greulieros	Gréolières	449, 451
Grignam	Grignan	619
Grimaut	Grimaud	329
Greus	Gréoux-les-Bains	768
Guars	Gars	392
Gubiam		613
Guilheumes	Guillaumes	839

	<b>H</b>	
Heus	Eoulx	806
Hieros	Hyères	296
Hyeges	Hyèges	817
	<b>I</b>	
Iariayho	Jarjayes	492
Iocos	Jouques	59
Istre	Istres	28
Iuliam		94
Iuncas	Joucas	653
Iunquieres	Jonquières	68
	<b>L</b>	
La Bastido	La Bastide	290
La Bastido	La Bastide	870
La Bastido Iordans	La Bastide-des-Jourdans	604
La Berbem	La Barben	27
La Breulo	La Bréole	879
La Brilhano	La Brillanne	562
La Cadiero	La Cadière	84
La Clapo		755
La Collo	La Colle-sur-Loup	462
La Colo de Sant Michel		844
La Costo	Lacoste	655
La Cros de Guilheumes	La Croix-sur-Roudoules	852
La Faro	La Fare-les-Oliviers	115
La Forest de Dromom	La Forêt-de-Dromont	490
La Fos	La Foux	900



La Gardio	La Garde (Draguignan)	327
La Gardo	La Garde (Toulon)	280
La Gardo de Castellano	La Garde-de-Castellane	807
La Goy	La Goy	167
La Grenegono		359
La Iauio	La Javie	702
La Manon	Lamanon	160
La Martre	La Martre	800
La Molo de Cestarum		540
La Moto		424
La Moto daygues	La Motte d'Aigues	676
La Moto de Draguignam	La Motte (Draguignan)	341
La Moto del Cayre	La Motte-du-Caire	499
La Muro	La Mure-Argens	819
La Napollo	La Napoule	395
La Pegiero	La Grande Peigière	63
La Penno		910
La Peno	Les Pennes	117
La Peno		544
La Robino	La Robine-sur-Galabre	707
La Roco d'anterum	La Roque d'Anthéron	126
La Roco de Gensum	La Roche-de-Janson	118
La Roco de Girum	La Rochegeiron	597
La Roqueto	La Roquette	225
La Sauso	La Saulce	523
La Selo	La Celle	256
La Sieutat	La Ciotat	82
La Torre daygues	La Tour d'Aigues	120
La Torre de Beuons	La Tour de Bevons	488
La Torre de Girum	La Tour de Girons	598
La Torre dentressens	La Tour d'Entressen	179
La Valetto	La Valette-du-Var	279

La Verdiero	La Verdière	223
La Verno	chartreuse de La Verne	300
Labauomo	La Baume	475
Lagneros	Lagneros	209
Lagramuso		750
Lambrusco	Lambruisse	909
Lanbert		716
Lapallum		182
Lapallum	La Palud-sur-Verdon	771
Lardies	Lardiens	607
Lardies de la Sauso	Lardier-de-La Saulce	520
Las Baumetos	Baumettes	683
Las Blacos		593
Las Cabanos		269
Las Dorbos	Les Dourbes	737
Las Marios	Les Saintes-Maries-de-la-Mer	142
Las Meos	Les Mées	729
Las Pennos	Les Pennes-Mirabeau	79
Las Penos de S. Ioliam	Les Pennes de Saint-Julien	266
las Sieyhos		725
Las Talhados	Les Taillades-en-Luberon	21
Las Torretos		679
Lasses		859
Laurado	Laurade	147
Laurios	Lauris	662
Lausado	Notre-Dame de la Lausade	363
Lespitalet	L'Hospitalet	600
Leuens		775
Leutier		370
Limans	Limans	568
Limayho	Limans	670
Lincel	Lincel	588

Lions	Saint-Lions	718
Lislo de Martegue	L'île de Martigues	67
Lissart de Tome		759
Lo Bar	La Bar-sur-Loup	401
Lo Barum		143
Lo Bauch		918
Lo Baus	Les Baux	146
Lo Bausset	Le Beausset	86
Lo Borguet		608
Lo Borguet	Le Bourguet	834
Lo Broc	Le Broc	445
Lo Canet	Le Cannel	335
Lo Cayre	Le Caire	500
Lo Loup		426
Lo Luc	Le Luc	338
Lo Mas Blanc	Mas-Blanc-des-Alpilles	144
Lo Muey	Le Muey	336
Lo Pel		816
Lo Puey de s. reparado	Le Puy-Sainte-Réparate	58
Lo Puget	Puget-Ville	309
Lo Pugetum	Puget-sur-Argens	324
Lo Relest de Tollum	Le Revest (Toulon)	278
Lo Reuest desparrum	Le Revest-d'Esparron	196
Lo Reuest Enfangat	Le Revest-Saint-Martin	572
Lo Sanct Buc	Sambuc	109
Lo Val	Le Val	250
Lo Vernegue	Vernègues	23
Lo Vernet	Le Vernet	888
Lo Villar		799
Lobignosc	Aubignosc	534
Lome dampal		166
Lorgues	Lorgues	288

Lormarin	Lourmarin	668
Los Arcs	Les Arcs	340
Los Aumergues	Les Omergues	581
Los Aygaux		618
Los Cortiels		759
Los Muiols		867
Lou Castellet	Castellet-lès-Sausses	848
Lou Tornet	Le Thoronet	347
Lus	Lurs	612
	<b>M</b>	
Malamort	Mallemort	20
Malhano	Maillane	150
Malholo		922
Maliay	Malijai	748
Maluans		455
Mano	Mane	575
Manoasco	Manosque	579
Marcos	Marcoux	713
Mariaut	Mariaud (Prads-H <sup>te</sup> -Bléone)	705
Marignano	Marignane	77
Marscelho	Marseille	1
Maumont	Maumont	345
Mayastres	Majastres	774
Mayragos	Meyrargues	100
Mazaugos	Mazaugues	194
Mealho		842
Melam		746
Mesel	Mézel	695
Mesiem		547
Meulhos	Méailles	823

Meuno	Méounes	251
Meuo	Melve	504
Meyruelh	Meyreuil	54
Mimet	Mimet	106
Mirabel	Mirabeau	605
Mirabelet	Mirabeau	738
Miramas	Miramas	30
Mirat		123
Mirat		728
Mirondols	Mérindol	661
Misum	Mison	471
Moans	Mouans-Sartoux	411
Mogins	Mougins	404
Molloges	Mollégès	156
Monblanc		855
Monbrun	Montbrun-les-Bains	635
Monclar	Montclar	886
Mondragum	Mondragon	180
Mondrieu	monastère de Montrieux	270
Monferrat	Monferrat	365
Monfort	Montfort	533
Monfort	Montfort-sur-Argens	262
Monfurum	Montfuron	592
Monieus	Monieux	634
Moniustin	Montjustin	589
Monlaur	Montlaur	574
Monmaior	abbaye de Montmajour	171
Monpauom	Montpaon (Fontvieille)	173
Monpezat	Montpezat	780
Mons	Mons	263, 357
Monsalier	Montsalier	594
Montagnac	Montagnac	781

Montagut		610
Montauros	Montauroux	356
Mories del Baux	Mouriès	176
Mories de Castellano		818
Mostayret		689
Mosties	Moustiers-Sainte-Marie	765
Moumeyam	Montmeyan	226
Moysac	Moissac-Bellevue	232
Mus		680

**N**

Nans	Nans-les-Pins	206
Naus	Naux (Entrepierres)	487
Neffos	Neffes	518
Neulos	Néoules	265
Niblo	Nibles	493
Nieuuelos	Niozelles	563
Nisso	Nice	936
Noihier	Noyers-sur-Jabron	498
Noranto	Chaudon-Norante	745
Noranto	Chaudon-Norante	913
Nostro Damo del Brusc	Notre-Dame du Brusc	420
Nostro damo des Plans	Notre-Dame-des-Plans	181
Nostro Damo destarel	Notre-Dame d'Estérel	419
Nouos	Noves	165

**O**

Ollieros	Ollières	200
Ollieuros	Ollioules	87
Ollono	Ollone	535

Orgnom	Orgnon	198
Orgom	Orgon	158
<b>P</b>		
Pegomas	Pégomas	416
Pelhautier	Pelleautier	519
Pellissano	Pellissanne	26
Penno de Chanant		862
Pepin dat	Peypin d'Aygues	675
Pepim de Cestarum	Peipin	531
Pepin de Marcelho	Peypin	44
Pertus	Pertuis	104
Pertus Rostam		935
Peynier	Peypnier	45
Peyresc		841
Peyrofuoc	Pierrefeu	301
Peyro ruo	Pierrerue	564
Peyrolos	Peyroles	65
Peyrolos de montagno	Peyroules	802
Peyruelh	Peyruis	559
Piegum	Piégut	516
Pieleusim		539
Pierascas		135
Piericart	Puyricard	109
Pieylobier	Puylobier	62
Pignans	Pignans	334
Pinaudayer	889	
Ponteues	Pontevès	216
Pontis	Pontis	882
Porcieus	Pourcieux	202
Pourrieros	Pourrières	199

Pras	Prads-Haute-Bléone	701
Pueybrulssum		378
Puget de Lauris	Puget de Lauris	663
Puget de Rostam	Puget-Rostang	850
Pugetom		865
Pueygaragobi	Ganagobie	560
Pueymichel	Puimichel	733
Pyeimoissum	Puimoisson	767
Pyerre vert	Pierrevert	642
<b>Q</b>		
Quinsum	Quinson	224
<b>R</b>		
Ramatuelo	Ramatuelle	328
Raynier	Reynier	510
Regusso	Régusse	234
Relhaneto	Reilhanette	631
Relhano	Reillanne	603
Remusat	Rémuzat	627
Rial Villo		621
Rians	Rians	60
Ribies	Ribiers	472
Ribos		433
Ricano		915
Ries	Riez	779
Roayno		870
Robiom	Robion	833
Rocobarum	Rocbaron	306
Rocobruno	Roquebrune-sur-Argens	325

Rocobruno de Digno	Rochebrune	754
Rocobrussano	La Roquebrussanne	253
Roco esparuiero	Roque-Esparvière	921
Rocofort	Roquefort	95
Rocofort	Roquefort-les-Pins	463
Rocofuel	Roquefeuille	204
Roco Martino	Roquemartine	163
Roco vayro	Roquevaire	47
Rocouols		580
Rogies	Rougiers	203
Rognac	Rognac	35
Rognoho		899
Rognonas	Rognonas	175
Rognos	Rognes	112
Rogom	Rougon	772
Romanil	Romany	168
Romolos	Roumoules	788
Roqueto	La Roquette-sur-Siagne	417
Roquette Chananto	Roquette-Chanant	863
Rosset days	Le Rousset (d'Aix)	98
Rosset de Cestarum	Rousset de Sisteron	526
Rosset de Greus	Le Rousset (Gréoux-les-Bains)	769
Rouret	Le Rouret	435
Rousilhom	Roussillon	665
Rueto		210
Rustrel	Rustrel	646
<b>S</b>		
Saint Mitre	Saint-Mitre-les-Remparts	33
Salgos		289
Salletos	Les Salles-sur-Verdon	766

Salernos	Salernes	320
Salignac	Salignac	476
Sallogriffum		861
Sallos	Salles-sous-Bois	624
Saluo Cano	Silvacane	111
Sanct Andrieu de vilo secho	Saint-André de Villesèche	582
Sanct Andrieu	Saint André-les-Alpes	820
Sanct Anduol	Saint-Andiol	154
Sanct Anthonin	Saint-Antonin-sur-Bayon	81
Sanct Arnit		632
Sanct Aubam	Saint-Auban	390
Sanct Balhum		830
Sanct Benet	Saint-Benoît	845
Sanct Canadet	Saint-Canadet	129
Sanct Canat	Saint-Cannat	56
Sanct Cassiam		859
Sanct Cesari	Saint-Cézaire-sur-Siagne	405
Sanct Chamas	Saint-Chamas	29
Sanct Christol	Saint-Christol	595
Sanct Cristol	Saint-Christol	669
Sanct Estayes	Saint-Estève	304
Sanct Esteue	Saint-Estève	127
Sanct Esteue	Saint-Étienne de Thoard	723
Sanct Esteue	Saint-Étienne-les-Orgues	567
Sanct Gabriel	Saint-Gabriel	148
Sanct Geniey	Saint-Geniez	543
Sanct Honorat de Lirins	Saint-Honorat de Lérins	421
Sanct Iacario	Saint-Zacharie	191
Sanct Iaume	prieuré Saint-Jacques	906
Sanct Iohan de la Sallo	Saint-Jean-de-la-Salle	110
Sanct Iohan de Renfret		418
Sanct Iohan de Thoart	Saint-Jean-de-Thoard	724

Sanct Iohan de Torris	Saint-Jean-de-Tourris	282
Sanct Iohanet	Saint-Jeannet	453
Sanct Ioliam	Saint-Julien	267
Sanct Ioliam	Saint-Julien d'Asse	691
Sanct Iolian	Saint-Julien-du-Verdon	811
Sanct Iuers	Saint-Juers	770
Sanct Iuliam	Saint-Julien	50
Sanct Iulian lo Montagnie	Saint-Julien-le-Montagnier	220
Sanct Laugier	Saint-Léger	853
Sanct Laurens	Saint-Laurent-du-Var	459
Sanct Laurens	Saint-Laurent-du-Verdon	784
Sanct Marc	Saint-Marc	114
Sanct Marcel	Saint-Marcel	97
Sanct Martim de Seyno	Saint-Martin-lès-Seyne	885
Sanct Martin dat	Saint-Martin-de-la-Brasque	647
Sanct Martin de Brando	Saint-Martin-de-Brômes	782
Sanct Martin de Crau	Saint-Martin-de-Crau	178
Sanct Martin de Paliero	Saint-Martin-de-Pallières	197
Sanct Martin de Renacas	Saint-Martin-les-Eaux	609
Sanct Martin lo Rimat	Saint-Martin-de-Rimat	790
Sanct Maurisi	Saint-Maurice	244
Sanct Mayme	Saint-Maime	577
Sanct Mayssemi	Saint-Maximin-la S <sup>te</sup> -Baume	187
Sanct Michel	Saint-Michel-l'Observatoire	576
Sanct Paul	Saint-Paul	444
Sanct Paul lo fogassier	Saint-Paul-le-Fougassier	66
Sanct Peyre Aues	Saint-Pierre-Avez	545
Sanct Quintin		660
Sanct Rafel	Saint-Raphaël	382
Sanct Romiech	Saint-Rémy-de-Provence	141
Sanct Sauornim	Saint-Saturnin-lès-Apt	681
Sanct Sauuador	Saint-Sauveur	552

Sanct Tropel	Saint-Tropez	374
Sanct Valier	Saint-Vallier	406
Sanct Vincens		243
Sanct Vincens	Saint-Vincent de Rochebrune	753
Sanct Vincens	Saint-Vincent-les-Forts	494, 883
Sancto Columbo	Sainte-Colombe	710
Sancto Cros		611
Sancto Cros	Sainte-Croix-du-Verdon	777
Sancto Furiam		484
Sancto Margarido	Sainte-Marguerite (Toulon)	281
Sancto Margarido	Sainte-Marguerite (de Lérins)	399
Sancto Margarito	Sainte-Marguerite	617
Sancto Tullio	Sainte-Tulle	587
Santal		919
Sarreo		425
Sartoux	Mouans-Sartoux	413
Sault	Sault	629
Saumano	Saumane	599
Saussos	Sausses	846
Sedarum	Séderon	529
Segnom	Saignon	645
Seino	Seyne-les-Alpes	876
Selhans	Seillans	368
Sellonet	Selonnet	884
Selum	Salon-de-Provence	17
Senas	Sénas	159
Senes	Senez	812
Septemes	Septèmes-les-Vallons	43
Seranum	Séranon	389
Seyno	Seyne-les-Alpes	874
Seyresto	Ceyreste	83
Seyresto	Céreste	601

Sieyfors	Six-Fours	283
Signo	Signes	252
Signonso	Sigonce	565
Sigoyhier	Sigoyer	482
Sillans	Sillans-la-Cascade	228
Simiano	Simiane	583
Simiano	Simiane-la-Rotonde	650
Siuobello		614
Solelhas	Soleilhas	801
Sollies	Solliès	297
Sonalhet	Sonaillet	24
Soribos		485, 860
Sparrum de Paliero	Esparron-de-Pallières	195
Spinoso		693
Suelho		760
Suuegues	Sivergues	641
Suzo	Suze-la-Rousse	128

**T**

Tallart	Tallard	517
Tamerlet	Tamerlet	76
Tanarum		741
Tarade	Taradeau	377
Tarascum	Tarascon	140
Tauernos	Tavernes	227
Taulano	Taulane	798
Taurenos		242
Teso	Thèse	481
Thoart	Thoard	722
Tollonet	Le Tholonet	105
Tollum	Toulon	277

Toramenos	Thorame	895, 897
Tornafort		747
Tornofort	Tournefort	113
Tornom		422
Torrenc	Thorenc	428
Torretos	Tourrettes	360
Torretos	Tourrettes-sur-Loup	454
Tortono		911
Tortor	Tourtour	321
Torues	Tourves	193
Trans	Trans-en-Provence	371
Trencotalho	Trinquetaille	170
Tres	Trets	64
Tres eminos	Port-Miou	132
Triganso	Trigance	351
Trocho		427
Troyns		821
Turries	Turriers	507

**U—V**

Vachieros	Vachères	590
Valaurio	Vallauris	412
Valaurios		184
Valauris		916
Valboneto		124
Valbono	Valbonne	415
Valbrussum		437
Valclauso		827
Vallansolles	Valensole	778
Vallerno	Valernes	478
Vallouoyro	Valavoire	502

Vallouoyro		804
Valmussino		238
Valpeyro		550
Valrians		432
Val sancto	abbaye de Valsaintes	615
Vaquieros	Verquières	177
Varages	Varages	217
Vauclaro	Vauclaire	101
Vauioyno		650
Vaumel	Vaumeilh	479
Vauuenargos	Vauvenargues	102
Vaux		549
Vbayho	Le Sauzet-Ubaye	880
Vbrayo	Ubraye	803
Velaux	Velaux	103
Venel	Venel	40
Venellos	Venelles	107
Venso	Vence	396
Ventabren	Ventabren	55
Ventayrol	Venterol	515
Verayum		829
Verclauso	Verclause	625
Verdacho	Verdaches	887
Vergons	Vergons	825
Verguieros	Verquières	155
Verignom	Vérignon	237, 373
Vers	Vers-sur-Méouge	527
Vessino		348
Viens	Viens	643
Vilhosc	Vilhosc	477
Villa auto	Ville Haute	346
Villo bruch	Ville Bruc	409

Villo croso	Villecroze	369
Villo lauri	Villelaure	672
Villo lauro	Villelaure	131
Villo nouo	Villeneuve	457
Villo novo de Barious	Villeneuve-de-Barjols	239
Villo nouo de Focalquier	Villeneuve de Forcalquier	585
Villomus	Villemus	602
Villo vielho		868
Vinom	Vinon-sur-Verdon	218
Vitaubam	Vidauban	343
Vitrolo daygues	Vitrolles-en-Luberon	674
Vitrolo de Cestarum	Vitrolles-de-Sisteron	522
Vitrolo de Martegue	Vitrolles	80
Vnglo	Ongles	570
Vollono	Vollone	473
Voulx	Volx	586
Vrtis	[voir : Curban]	52
Vuaiho		379



## BIBLIOGRAPHIE

- ALIBERT (Louis), *Dictionnaire occitan-français d'après les parlers languedociens*, Toulouse, Institut d'études occitanes, 1965, in-4°, 702 pages.
- ARENA (Antonius), *Meygra Entrepriza*, Toulon, La Maurinière éditions numériques, août 2019, 679 pages ; introduction, étude historique et littéraire, texte latin établi, traduit et annoté par Dominique Amann. Version provençale de Frédéric Mistral. Site Internet [www.la-mauriniere.com](http://www.la-mauriniere.com).
- AVRIL (Joseph-Toussaint), *Dictionnaire provençal-français, suivi d'un vocabulaire français-provençal*, Apt, Édouard Cartier imprimeur-libraire, 1839, in-8°, x+482+152 pages.
- AZAÏS (Gabriel), *Dictionnaire des idiomes romans du Midi de la France*, Montpellier, au bureau des publications de la Société pour l'étude des langues romanes, 1877-1881, in-8°, xvj-687 + 695 + 827 pages.
- BOUCHE (Honoré), *La Chorographie ou description de Provence et l'Histoire chronologique du mesme pays*, Aix, Charles David imprimeur, 1664, in-folio, deux volumes, pièces liminaires + 938-16-30-36 pages et viii-1073-14 pages.
- BOUCOIRAN (Louis), *Dictionnaire analogique et étymologique des idiomes méridionaux*, Nîmes, imprimerie Roumieux, 1875, in-4°, 1344 pages.
- DU CANGE (Charles du Fresne, sieur), *Glossarium ad scriptores mediae et infimae latinitatis*, 1/ Paris, 1678, trois volumes in-folio. Il est d'usage de préférer l'édition nouvelle augmen-

tée de Léopold Favre, Paris, Librairie des sciences et des arts, 1937-1938, dix volumes.

ESTIENNE (Robert), *Dictionnaire francoislatin, autrement dict les Mots françois, avec les manieres duser diceulx, tournez en latin*, édition corrigée et augmentée, Paris, imprimerie de Robert Estienne, 1549, in-folio, 676 pages.

GAFFIOT (Félix), *Les Grand Gaffiot, dictionnaire latin français*, nouvelle édition revue et augmentée sous la direction de Pierre Flobert, Paris, librairie Hachette, 2001, in-8°, XLII-1766 pages.

GARCIN (Étienne), *Nouveau dictionnaire provençal-français*, Marseille, imprimerie de M<sup>me</sup> V<sup>ve</sup> Roche, octobre 1823, 385 pages. 2/ Draguignan, Fabre imprimeur-libraire, 1841, in-8°, deux tomes en un volume, 560+530 pages.

HONNORAT (Simon-Jude), *Projet d'un dictionnaire français-provençal ou dictionnaire de la langue d'oc ancienne et moderne*, Digne, Jean-Baptiste-Étienne Repos imprimeur-libraire, 1840, in-8°, 80 pages.

HONNORAT (Simon-Jude), *Dictionnaire provençal-français ou Dictionnaire de la langue d'oc, ancienne et moderne, suivi d'un Vocabulaire français-provençal...*, Digne, Jean-Baptiste-Étienne Repos libraire-imprimeur, 1846-1847, trois volumes in-4°.

MISTRAL (Frédéric), *Lou Tresor dóu Felibrige ou Dictionnaire provençal-français embrassant les divers dialectes de la langue d'oc moderne*, Aix-en-Provence, veuve Remondet-Aubin libraire-éditeur, sd [1878-1886], deux volumes in-folio ; volume I, A-F, VIII-1196 pages ; volume II, G-Z, IV-1166 pages. — Le *Tresor* n'a pas été publié d'emblée en édition complète mais, selon une habitude courante à cette époque, en livraisons successives de quarante pages chacune (cinq feuilles in-4°). D'après les annonces des *Armana* des années 1879-1887,

la chronologie de la publication a été la suivante : 1<sup>re</sup> livraison novembre 1878, 6<sup>e</sup> livraison novembre 1879, 15<sup>e</sup> livraison octobre 1880, 24<sup>e</sup> livraison octobre 1881, le volume I (trente livraisons) achevé au début de l'année 1882 ; fin 1883, lettre O ; fin 1884, lettre P ; fin 1885, achèvement des vingt premières livraisons du second volume (G-R) ; 1886, achèvement du volume II.

PELLAS (Sauveur André), *Dictionnaire provençal et françois dans lequel on trouvera les mots provençaux et quelques phrases & proverbes expliqués en françois. Avec les termes des arts libéraux et mécaniques. Le tout pour l'instruction des Provençaux qui n'ont pas une entière intelligence ni l'usage parfait de la langue française, et pour la stupéfaction des personnes des autres provinces de France qui désirent apprendre l'explication des mots et des phrases provençales*, Avignon, François Sébastien Offray, 1723, in-4°, 326 pages.

RAYNOUARD (François-Just-Marie), *Lexique roman ou Dictionnaire de la langue des troubadours*, Paris, librairie Silvestre, 1838-1844, in-8°, six volumes.

## Dominique AMANN

Docteur en psychologie, Dominique AMANN a dirigé pendant une vingtaine d'années le service de recherches en psychologie de la Marine nationale, au sein duquel, outre les travaux habituels relevant de la recherche appliquée, il s'est attaché à développer une métrologie spécifique pour la mesure dans les sciences humaines. Organiste et claveciniste, il s'est ensuite tourné vers la psychoacoustique musicale et se consacre à des études fondamentales sur la structure de la gamme.

Il est l'auteur de livres et d'articles sur l'ancien théâtre de Toulon (1765-1862), la vie musicale à Toulon au XIX<sup>e</sup> siècle, et les croyances populaires aux êtres fantastiques.

Enfin, il anime depuis plusieurs années le site Internet [jean-aicard.com](http://jean-aicard.com) qu'il a créé pour diffuser les travaux des chercheurs aicardiens ; il a publié en 2011, *Jean Aicard, une jeunesse varoise, 1848-1873* et dirige la revue *Aicardiana*.

Il est membre résidant de l'Académie du Var (30<sup>e</sup> fauteuil).